

RusCno РусSlo

ISSN 3044-1625

№ 76
09.2026

Glasilo SARUS –
udruge ruske
nacionalne manjine RH

Елена Погорелова –
жить надо интересно

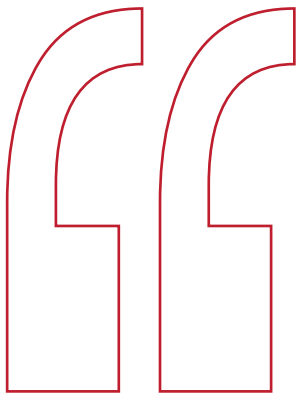
Особенная Риека

Четыре тени корабля

Пятое издание
проекта Erasmus+



от редактора



Д

орогие читатели!

Тема нашего «летнего» номера условно названа «Путешествия». Условно, так как не стоит понимать это в буквальном смысле. В этом номере мы поведем вас в гости к нашему обществу русского национального меньшинства в Риеке – «Русскому дому». Поговорим с его председателем Еленой Погореловой-Дроздовой, побываем на традиционном риечском фестивале «Портоэтно», полюбуемся фотографиями на выставке «Moja lijera Rijeka» и заглянем на выставку картин молодой художницы Ани Карташ.

Вместе с уже хорошо нам знакомым художником Николаем Машуковым отправимся по лабиринтам бытия в поисках ответа на вопрос: что такое человек, каким образом существует социальное сообщество и каким образом можно было бы это изменить, чтобы человек жил иначе.

В рубрике «Наследие», в продолжение путешествия сквозь судьбы эмигрантов, познакомимся с жизнью и творчеством Константина Горбатова – одного из ярких представителей русского пейзажного искусства начала XX века, одного из наиболее известных художников первой волны русской эмиграции.

С Дмитрием Горячкиным совершим путешествие в национальный парк Проклетие в поисках эльфов.

Вместе с участниками молодежного проекта Erasmus+ «Echoes of Fairytales» («Эхо сказок»), который в этом году проходил в Хорватии, мы пропутешествуем по семи странам: Ирландии, Болгарии, Хорватии, Швеции, Сербии, Греции и Испании.

Фотограф Анна Зелинская откроет для нас «микромир» Балкан, а в Поличком княжестве мы познакомимся с потомком последнего князя. С Нэнси будем учиться печь сопарник, побываем на Градце – священном для поличан месте – и познакомимся с юными участниками фольклорного коллектива «Poljička škrinjica».

Обратите внимание на последнюю страницу обложки. Все желающие могут принять участие в международной конференции «Между двух миров». Условия участия, дата конференции и предварительная программа двухдневного мероприятия опубликованы на предпоследней странице обложки.

Хочу напомнить, что, начиная с предыдущего номера, концепция журнала «РусСло» немного видоизменилась. Журнал выходит четыре раза в год, а посему событие, произошедшее три месяца назад и освещенное в социальных сетях, становится неактуальным. Для того чтобы наши читатели могли получать информацию своевременно, мы создали портал www.sarus.hr, где выкладывается вся текущая информация о событиях.

Дороги без границ: путешествия с журналом «РусСло»

Фото: Сарус, Павел Иванов.



Традиционно тема нашего летнего номера — путешествия. Это желание увидеть мир шире, чем вчера, раздвинуть границы привычного, увидеть за поворотом новое и неожиданное. И речь не только о преодолении километров и пересечении границ и пространств. Настоящее путешествие — это всегда встреча: с другой культурой, другим языком, новыми людьми и, что особенно важно, с самим собой. Это открытие неизведанного в себе и окружающих людях.

Для русского национально-го меньшинства в Хорватии, как для эмигрантов с 30-летним стажем, так и для приехавших недавно, путешествия имеют особый смысл. Многие из нас живут в нескольких культурных пространствах: мы храним память о своих корнях, участвуем в жиз-

ни хорватского общества, открываем для себя Европу и мир. Каждая поездка становится возможностью лучше понять не только других, но и собственную идентичность. Возвращаясь домой, мы привозим не только фотографии и сувениры, но и новые идеи, впечатления и желание делиться увиденным, создаем новые грани и расширяем существующие пределы нашего сообщества.

Страницы этого номера мы отдаём рассказам о далёких странах и близких маршрутах, исторических городах и природных уголках, известных достопримечательностях и местах, которые редко попадают в туристические путеводители. Авторы делятся личным опытом, открытиями, советами и эмоциями, напоминая, что самое ценное в путешествии — не количество пройденных километров, а глубина пережитых

впечатлений и насыщенность эмоций.

Особое место занимают рассказы о Хорватии — стране, которая стала для нас общим домом. Даже хорошо знакомые места способны открываться заново, если смотреть на них с любопытством путешественника. Иногда для большого открытия достаточно отправиться в соседний город, пройти новой тропой или услышать историю, которую прежде никто не рассказывал.

Путешествие — это не всегда перемещение в пространстве. Этот номер журнала «РусСло», как машина времени, поможет вам перенестись в другие годы и эпохи. Магический калейдоскоп позволит увидеть новые исторические и художественные пейзажи, портреты исторических периодов.

Путешествия учат уважению, терпению и открытости. Они помогают разрушать стереотипы, находить друзей, понимать ценность культурного многообразия и осознавать, что различия между людьми гораздо меньше, чем кажется на первый взгляд. Именно поэтому путешествие остаётся одним из лучших способов познания мира.

Желаем вам интересного чтения, ярких открытий и вдохновения для собственных путешествий. Ведь любая дорога ведёт к приключениям, а каждая новая — к себе.

содержание 2



6

Слово редактора

Дороги без границ: путешествия
с журналом «РусСло»

3

Жить надо интересно

Своя, особенная Риека

15



18

Вкусный weekend в Риеке

Секретный сад
Аси Карташ

20

23

Поиски ответа на вопрос:
что такое человек?

Утерянный пейзаж эпохи
(арт-детектив)

29



36

Поездка к эльфам

Пятое издание проекта
Erazmus+ в Хорватии

39

44

Заряд любви, взаимопонимания
и позитива

Мир чудес совсем рядом

49



ИМПРЕССУМ

ISSN 3044-1625

«РусСло»

Журнал русского националь-
ного меньшинства Респуб-
лики Хорватии.

№ 76, год XIX сентябрь, 2026.

Учредитель САРУС - обще-
ство русского национального
меньшинства Республики
Хорватии.

RNO br. 191487

OIB 57241685381

sarususdruga22@gmail.com

<https://www.sarus.hr/russlo>

GSM +385921753826

Главный редактор: Катарина

Тодорцева-Хлача

Выпускающий редактор:

Светлана Билота

Фотография на обложке:

из архива Елены Погорело-

вой-Дроздовой

Макет: Дарья Делоне

© Шрифтовая гарнитура

«Antonim», шрифтовая студия

«BrownFox», 2018

Цветокоррекция: SIA Printing
technology consulting, Kr.

Valdemara 95-6, Riga, Latvia.

Вёрстка и допечатная подго-
товка: Елизавета Делоне.Технический директор: Павел
Иванов.Печать Kasanic d. o. o., Zagreb,
Hrvatska.

Подписано в печать 31.07.2026.

Тираж 300 экземпляров

Журнал «РусСло» выходит

четыре раза в год.

Издаётся с 2008 года.

© Все права защищены.

Не разрешается полностью или
частично воспроизводить опу-
бликованные материалы без
согласия издателя. Прислан-
ные рукописи и фотографии не
возвращаются.

ISSN 3044-1625

«РусСло»

Glasilo udruge ruske nacionalne
manjine Republike Hrvatske
SARUS

№ 76, godina XIX, rujan, 2026.

Nakladnik SARUS – udruga

ruske nacionalne manjine

Republike Hrvatske

RNO br. 191487

OIB 57241685381

sarususdruga22@gmail.com

<https://www.sarus.hr/russlo>

GSM +385921753826

Glavna urednica: Katarina

Todorcev Hlača

Urednica produkcije

Svjetlana Bilota

Foto naslovnice: iz arhive Elene

Pogorelove-Drozдове

Dizajn maketa: Darija Delone

© "Antonim" font, fontface

studio "BrownFox", 2018

Korektura boja: SIA Printing
technology consulting, Kr.

Valdemara 95-6, Riga, Latvia

Prijelom i priprema za tisak:

Elizaveta Delone

Tehnički urednik: Pavel Ivanov

Tisak Kasanic d. o. o., Zagreb,

Hrvatska

Potpisano za tisak 31.07.2026.

Naklada 300 primjeraka

Časopis «RusSlo» izlazi četiri

puta godišnje.

Izlazi od 2008. godine

© Sva prava pridržana. Nije

dopušten pretisak, umnožavanje

tekstova ili prenošenje tekstova

u cjelini ili djelomično bez

suglasnosti izdavača. Rukopisi i

fotografije se ne vraćaju.

Мнение редакции может не совпадать с мнением автора. Стилистика и орфография оригинала сохранены.

Uz financijsku potporu Savjeta za nacionalne manjine Vlade Republike Hrvatske
При финансовой поддержке Совета по делам национальных меньшинств
Правительства Республики Хорватии

Жить надо интересно



С Федором Михайловичем — на «ты»

Елена Погорелова-Дроздова — профессиональный журналист, давно сотрудничает с журналом «РусСло», пишет рассказы, заметки, интервью. Недавно ее избрали председателем общества «Русский дом» в Риеке.

По сложившейся традиции мы рассказываем о наших соотечественниках в форме интервью, правда, наше интервью в результате превратилось в вечер воспоминаний двух одесситок, ведь, как говорил Жванецкий: «Одессит — это диагноз». Оказалось, что мы учились на одном и том же факультете у одних и тех же преподавателей и... вместе оказались в Хорватии. Однако обо всем по порядку.

Начнем сначала, с твоего детства. Ты очень живо в своем рассказе, который мы опубликовали в сборнике «ТЕРРА 2025», описала историю с обезьянкой.

Я даже не ожидала, что детство настолько определяет всю дальнейшую жизнь человека. Родилась я в Одессе, в семье моряка. Мои родители не из Одессы, но здесь познакомились, и появилась я на свет в роддоме в парке Шевченко, как и многие знаменитые и не очень одесситы. Все детство прошло в коммуналке на Канатной...

Вот это сюрприз! Значит, мы в детстве жили в коммуналках недалеко друг от друга!

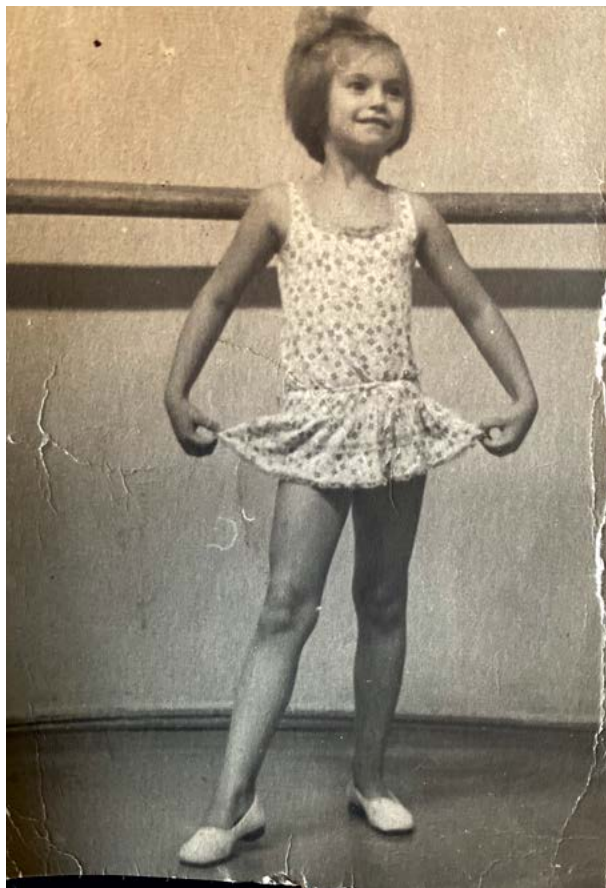
Поэтому ты меня хорошо понимаешь. Сначала было как-то легко выпорхнуть из Одессы, хотелось расширить мир. Москва казалась таким волшебным миром, где исполняются мечты. Я училась в театральном классе, к нам в город приезжали все звезды советского кино и театра, даже Высоцкий с Мариной Влади. Ленинградские капустники привозили в Дом актера, а мы, как ученики театрального класса, волонтерили, помогали, подыгрывали в массовках, и это очень много мне дало для понимания, что жить надо интересно и стараться делать только то, что интересно.

А где был театральный класс и как ты туда попала?

В 37-й школе. Его основала Ольга Сергеевна Кашнева. Сначала я училась в обычной школе, а в девятом классе сама забрала документы и отнесла в театральный класс.

И как же тебе отдали документы?

Просто немного фантазии и импровизации. Моя мама была председателем областного профкома высшей школы и научных учреждений, поэтому ее учителя хорошо знали. Я сказала, что мне мама разрешила забрать документы, и мне их отдали. Я отнесла документы в театральный класс, прошла по конкурсу и поставила маму перед фактом. Объяснила,



В детстве я мечтала стать балериной

что мне в 27-й школе скучно и неинтересно, перешла в 37-ю и стала ездить в центр города.

Потрясающе! В 27-ю школу я ходила в первый класс, пока строилась наша 63-я. По дороге в эту школу был районный Дом пионеров, и с 10 лет я туда ходила в театральную студию, но театральный класс – это намного круче. К сожалению, Ольга Кашнева его основала в 1979 году, я уже заканчивала школу и была «звездой» студенческого театра.

Да, театральный класс – это было реально круто. Мы снимались в кино и всем классом заработали первые деньги. На Одесской киностудии запустили фильм о Сергее Королеве «Разбег». Его детство и юность прошли в Одессе, все актеры были московские, а мы играли его одноклассников. Потом Додин привез в Одессу выпускной спектакль Ленинградского института театра, музыки и кинематографии «Ах, эти звезды!», где студенты пародировали известных артистов: Максим Леонидов в роли Элвиса Пресли, Елена Кондулайнен – Марлен Дитрих. Мы тогда вообще не выходили из театра, все хотели поступать в театральный, и после того как сдали выпускные экзамены, всем классом поехали поступать в Москву. Правда, все провалились на разных турах.

Куба, 1997 год: снимаем репортаж про сахарный тростник



А в детстве ты не хотела стать актрисой?

Актрисой — нет, но я любила танцевать. Я пошла в школу в шесть лет, и мне было тяжело высидеть на уроках: я вставала и танцевала. Мама меня во втором классе отвела к prima-балерине Одесского театра оперы и балета Наталье Барышевой, чтобы та посмотрела, есть ли данные, и она сказала, что у меня тяжелая попа. На этом моя балетная карьера закончилась. А в театральные рванули с подружками, мне было 16 — спасибо маме, не стала останавливать, такой опыт тоже был нужен.

Значит, и карьера актрисы не задалась. Ты на каком туре провалилась?

По-моему, я дошла до второго тура, но самое интересное, что я это не восприняла как трагедию, и, когда вернулась, решила поступать в Одесский университет. Я хотела поступать на истфак, а подружка собиралась поступать на филфак. На истфак на подачу документов была большая очередь, а на филфак никого не было, вот она и говорит: «Ты что, будешь в этой очереди стоять? Пошли лучше на море». Так с ее подачи и поступила на филологический.

Внутри алмазной трубки «Мир» в Якутии. Будущие бриллианты похожи на гору стекла. Алмазам от 30 карат присваивают имя. Я держала в руках 60-тикаратник, а алмаз «Пушкин» (320 карат) хранится в Алмазном фонде.



Пару лет мы там пересекались. Если ты поступила в 83-м, я как раз перешла на четвертый курс. Просто я уже работала как внештатный корреспондент и обреталась в журналистских кругах, а там уже тамиздат, самиздат, «Соколовские среды» — в общем, было не до учебы, на факультете появлялась только в случае крайней необходимости. Четвертый курс уже так строго не контролировали, да и в стране началась чехарда с генсеками, было не до нас. Значит, ты решила не становиться актрисой?

Я просто очень рано поняла, что это совершенно не мое. Позже выяснилось, что есть профессия, которая вмещает в себя многое, в том числе возможность менять маски, образы и даже профессии, — это, конечно, журналистика, а точнее — репортерство.

Насколько я знаю, ты и на одесском филфаке не задержалась, перевелась в МГУ на журналистику?

В какой-то момент стало ужасно скучно, а моя подружка случайно выяснила, что, так как у нас нет факультета журналистики (тогда еще не было), можно перевестись в Киев или Москву на журфак — на третий курс. Как раз в это время в «Вечерней Одессе» мой первый учитель в журналистике Аркадий Ромм организовал «Клуб репортеров», мы туда сразу пришли и стали писать заметки.

И Деревянко, главный редактор «Вечерней Одессы», вас публиковал? Помню, ему было очень сложно угодить.

А у нас было свое приложение, которое так и называлось — «Клуб репортеров». Помню, меня заинтересовали клетки с птицами, которые я увидела в окне неподалеку от Нового базара. Оказалось, что их хозяин — брат актера Ефима Березина (Штепселя). Сам он работал в цирке, у него был номер с птицами, а теперь они жили у него дома. Получился интересный материал. В другой раз мы с подружкой нашли могилу Елизаветы Ксаверьевны Воронцовой — жены губернатора Одессы и одной из муз Пушкина, когда он был в нашем городе в ссылке. Когда на Соборной площади снесли храм, ее могилу перенесли на окраину, на Слободское кладбище. Мы нашли треснувшую плиту, расспросили сторожа и написали статью. Наша задача была найти что-то неординарное. Это только кажется, что об Одессе все известно, а оказалось — можно найти сенсацию.

«Клуб репортеров» помог при переводе в Москву?

В какой-то мере помог. Надо было предоставить публикации и рекомендацию факультета.



ООН: знаменитая скульптура завязанного пистолета «Ненасилие».

Переводились мы вдвоем с той же подружкой, прошли собеседование у декана факультета журналистики МГУ Засурского, и нас зачислили в группу, где готовились национальные кадры для республик. Какие люди нам преподавали — живые классики! Грэм Грин приезжал прочитать лекцию, Окуджава пел в нашей Ленинской аудитории, опальный Ельцин тоже выступал, и Жванецкий...

То есть по окончании вы должны были вернуться в Одессу с дипломом журналиста?

В принципе да, но на 5-м курсе я вышла замуж, родила близнецов и осталась в Москве.

Ты начала работать в каком-то московском издании?

Не сразу. После рождения детей у меня началась депрессия, мне казалось, что вокруг так много интересного и все это проходит мимо меня. И почему-то вместе с детьми родилась идея-мечта — работать на телевидении. Муж отправил меня учиться в Институт повышения квалификации работников радио и телевидения. Тогда мне пришлось серьезно заниматься речью, так как меня с моим южно-русским акцентом никуда не взяли бы.

Но институт не гарантировал трудоустройства, зато там я получила направление на практику в программу «Вести». Пришлось начинать «с низов». В редакцию «Вестей» меня взяли на самую низшую должность — практиканта и вечного дежурного. Это была новая редакция, где уже работало много жен-



На таких грузовиках — огромных машинах с двухметровыми колесами — спускались в алмазную трубку.

щин, что не нравилось заму главного редактора. Он искал репортеров-мужчин, так как многие репортажи были связаны со скандалами, милицией, бомжами. Но я сказала, что мечтаю все это снимать, и меня согласились оставить внештатным корреспондентом. Я подкидывала детей бабушке с дедушкой и работала в воскресенье, вечером, рано утром, соглашалась на любые съемки, точно как в комедии: «Кто на мясокомбинат? Я! Кто на кладбище? Я!». Бралась за любые темы, но вот только в штат меня не брали.

А потом случился 93-й год. Снайпер ранил корреспондента «Вестей» Рустема Сафронова, потом еще и водителя. Надо было менять коллег, которые уже сутки были на ногах, людей не хватало. Я вызвалась; сначала не разрешали, но потом все же решились меня послать, даже бронежилет выдали. А кто повезет? Звоню мужу, говорю: меня возьмут в штат, если я сделаю репортаж. Еле уговорила. Мы поехали, сняли, и мои съемки тех событий до сих пор где-то в архиве российского ТВ. Так я, хоть и не сразу, но попала в штат с испытательным сроком.

А как же ты успевала быть мамой и репортером?

Бабушки помогали, но я много раз брала детей на съемки, например, о животных, которые снимаются в кино. Егор с детства «заболел» съемками, после школы тоже пошел на журфак, сейчас креативный продюсер — придумывает и снимает шоу «Выживалити» — очень актуально, я считаю, вся наша жизнь



США, Ground Zero, у входа в ФБР

— сплошное выживание, и если что — в семье есть специалист. Антон — дипломат, на моих глазах выучил греческий, всегда умел меня удивить.

Как долго ты работала в редакции «Вести»?

Семь лет. Я считаю, что репортерская журналистика нужна обязательно в начале пути: она дает знание жизни и умение оперативно ориентироваться в самых разных ситуациях. Я на слоне ездил, тигров гладила, с дельфинами плавала, с парашютом прыгала (40 секунд свободного падения), играла в футбол на авианосце, спускалась в алмазную трубку в якутском городе Мирный, держала в руках бриллиант «Пушкин» и пожимала руку патриарху Алексию II (вместо того чтобы поцеловать, как учили), отказалась стрелять из гранатомета на границе с Чечней (а предлагали), принимала роды в Салехарде и видела на операции, как запускают остановившееся сердце. Трудно найти отрасль, где бы я с камерой не появилась.

Какой-то эпизод можешь описать поподробнее?

На Камчатке было задание снять репортаж о браконьерах, которые незаконно добывали красную икру. Я звоню в рыбоохрану — меня отшивают. Случайно вышла на самих браконьеров. Они мне все и выложили: кому на лапу

дают, по каким каналам сбывают. Я их сняла, а они мне подарили трехлитровую банку икры. Но мне же по закону жанра «спецрепортажа» надо снять и другую сторону. Прихожу в рыбоохрану, говорю: «Я из программы «Вести», хочу снять, как вы ловите браконьеров». Меня снова вежливо посылают: «Пишите официальный запрос». Говорю: «Ну ладно, придется показать только одну сторону и сказать, что вы от комментариев отказались». «Ладно, — сказал самый главный, — завтра в 6 утра». И мы полетели с рыбоохраной на вертолете над вулканами, медведями и браконьерами, и инспекторы рыбоохраны тоже нам дали трехлитровую банку икры. Где-то была даже фотография, на которой я с двумя банками красной икры.

Ты отчаянная женщина!

Это сама жизнь. Адреналин и удовольствие от результата своего труда. Ведь человеку нужно признание, кем бы он ни был. Съёмки репортажей — это драйв, это яркие мгновения и переживания, но это и возрастная работа. В 33 года я ушла из программы «Вести».

Куда? Появилось что-то более интересное?

Не совсем. В редакцию пришел новый начальник, появились новые люди, а прежние коллеги исчезли, и я решила уйти. Четыре года работала на Третьем канале в так называемом «президентском пуле». Кроме того что вела прямые включения и комментировала визиты главы государства, мы еще должны были найти тему и привезти какой-то интересный репортаж. Это были волшебные четыре года. Я облетела полмира. Но самое большое потрясение было от визита Путина в Нью-Йорк после 11 сентября: прошел только месяц со дня трагедии, и мы приехали на Ground Zero — все, что осталось от двух небоскребов. А я как раз двумя годами раньше была в Штатах на стажировке и фотографировалась, конечно, как и все, и на башнях, и на фоне их... Тогда впервые и навсегда поняла, какое все хрупкое: весь мир, наши жизни...

Почему же ты ушла с такой волшебной работы?

Я ушла, потому что хотела сделать что-то свое. Достаточно насмотрелась на всякие манипуляции — мы это называли «обрабатывать мозги зеленкой» — и всегда советовала своим детям не смотреть телевизор. Они еще удивлялись: «Ты же там работаешь?» Вот именно, поэтому и не надо это смотреть. Не надо смотреть телевизор нигде, ни в одной стране. Об этом можно дискутировать,

но телевидения без хозяина нет. Если хочешь сохранить критическое мышление, ничему нельзя верить, все надо подвергать сомнению и проверять из разных источников, как нас учили на факультете журналистики: анализировать, сопоставлять факты. Поэтому я ушла на вольные хлеба.

Смелое решение. Чем же ты занялась «на вольных хлебах»?

Мне повезло: я познакомилась с коллегой с радио «Эхо Москвы» Юлией Пуш, и мы создали продюсерский центр «Телетур-мир». Решили снимать документальное кино, рекламные ролики, корпоративные фильмы для разных компаний. Сначала все шло не очень, а потом как прорвало. Мне один умный человек посоветовал написать на бумаге, что я хочу от работы: деньги, чтобы было интересно, возможность действовать независимо, без начальников, — то есть четко сформулировать свои желания. И это сработало! Мы снимали самые первые проекты для нового тогда канала «Russia Today» — «Москва ИНОстранныя»

об экспатах, живущих в столице, и «Россия заповедная» о людях, работающих в заповедниках в самых дальних уголках нашей необъятной страны.

И как же ты отказалась и от такой работы и попала в Хорватию?

Я вообще люблю перемены. У меня периодически возникает чувство, что надо что-то менять. Это как беременность: чувство перемен зреет постепенно. Мы ходили по кругу, одни и те же клиенты, не было новых проектов, родился третий сын — Мишка, моя подруга должна была большую часть работы взять на себя. Да и времена такие настали: все давали заказы «своим», если ты сам по себе — маленькая продюсерская компания, заработать стало сложно. Мы делали ролики, разрабатывали пиар-стратегию, выполняли свою работу. Но это не значит, что готовы были делать буквально все. Например, мы отказались от съемок проекта под условным названием «Сбор денег на памятники Сталину». У меня дед был в сталинских лагерях,

И со слоном успела подружиться.





С детьми в пострадавшей от урагана деревне в Перу.

родственники репрессированы, а я буду агитировать пожилых людей сдавать свои копейки на восстановление его памятников?! Сталинские репрессии сковали целый народ страхом, а я считаю, что если страной правит страх, то у этой страны нет будущего.

И тут опять повезло: моя коллега вспомнила, что я учила сербско-хорватский, порекомендовала меня в Россотрудничество, и после полугодовой подготовки я сюда приехала.

А где ты учила сербско-хорватский?

На кафедре балканистики у Аделаиды Константиновны Смольской. Я тогда даже предположить не могла, что Балканы войдут в мою жизнь. Она нас вечно ругала, а потом мне это помогло, когда перед тем, как ехать работать в Загреб, я сдавала экзамен в МИДе. А я ведь думала, что Одесский университет в моей жизни был проходным эпизодом, а он, видишь, какой мостик перебросил.

Хорошо помню, как Аделаида Константиновна нас гоняла. Когда у меня в Хорватии

вышел первый русско-хорватский разговорник, она уже не работала на кафедре, болела, но я попросила ей передать книжку и сказать, что одна из её «protuha» все же выучила хорватский язык.

Как в МИДе оценили твой уровень знания хорватского языка?

Меня пугали, что экзаменатор всех валит. Я решила, что надо выучить фразы о себе: куда ты едешь, зачем, чего хочешь добиться. Я уверенно выдала: «Ja ću raditi na razvoju kulturnih bilateralnih veza». Она сказала: «Отлично», — ушла с этой темы, стала спрашивать про кино, и я, естественно, поплыла. За полгода, которые у меня были на подготовку, я не могла хорошо вспомнить язык. Тогда она спросила, где я училась.

— В Одессе.

— А вы слышали о Смольской? Это известная балканистка.

— Аделаида Константиновна была моим преподавателем.

Она сразу подобрела, поставила высокие оценки. Так что одесский университет сыграл

большую роль в моей хорватской истории. *Это я хорошо помню. Ты сразу взяла быка за рога: выставки, фестивали мультфильмов, приезд космонавта. Это входило в твои обязанности как директора Русского дома?*

Я приехала в 2021 году. Дома как такового не было, по крайней мере в таком виде, в каком такие центры работают в других странах. Я была и швец, и жнец, и бухгалтер, и делопроизводитель, что для меня было самой тяжелой и нудной частью работы. Кроме того, надо было регулярно отчитываться, присутствовать на совещаниях, работать с местной диаспорой — все как-то совмещать.

Как тебе удалось организовать приезд космонавта, да еще в разгар пандемии?

У нас было совещание, и директор одного из европейских Русских домов с большим штатом говорила, что невозможно привезти космонавта, надо делать все онлайн: выставку, его выступление, конференцию. Я это послушала и решила, что привезу этого космонавта в Хорватию — люблю задачки со звездочкой, как говорится.

Чудом я дозвонилась до космонавта, ученого и фотографа Сергея Рязанского и честно призналась, что мы можем оплатить только дорогу, ну и найдем, где переночевать. Он сказал, что в Хорватии еще не был, и согласился приехать.

А еще мне хотелось, чтобы было все красиво, чтобы привезли его книжки — «Легко ли забить гвоздь в космосе» и альбом фотографий Земли из космоса, — и чтобы он их подписал для наших соотечественников. Я уговорила свою подругу Юлю заказать его книги и прислать их в Хорватию с дипломатической почтой. Представляешь, он приезжает, а у нас есть его книги! До его приезда мы раздали их в Загребе и Риеке. И представь картину: пандемия, залы все закрыты, а мы организовали встречу на большой заправке «Врата Ядрана». Мы подъезжаем на машине из Пулы к заправке, а там все стоят с его книгами, ждут автограф. Мы до конца не верили, что он приедет. Русские дома со штатом 20-30 человек не смогли его привезти, а мы смогли! Конечно, при огромной поддержке соотечественников и Посольства РФ.

Были и другие проекты?

Да, почти каждый месяц что-то новенькое. Удалось привезти оперных звезд Большого театра в Трогир на фестиваль «Opera Selekt», сделать выставку плакатов союзников времен Второй мировой войны в Музее современного искусства Загреба, провести

день русской культуры и кухни в больнице для людей с ограниченными возможностями в Станчиче. Кроме того, по нашей инициативе была передана детская контейнер-библиотека в пострадавший от землетрясения город Петринья. Если говорить о программах поддержки русского языка — переданы были десятки книг и учебников в самые разные города Хорватии, где работают учителя русского языка; поставили сказку «О рыбаке и рыбке» в день рождения Пушкина и сыграли прямо перед его памятником на Бундеке. Крупным событием стал и Фестиваль русского мультфильма, который прошел не только в Хорватии, но и в Черногории, и в Сербии.

В твою задачу входила работа с местными обществами русского национального меньшинства или это тоже была твоя инициатива?

Нет, это входило в мою задачу как представителя Россотрудничества, и я очень рада, что со многими нашими активными соотечественниками познакомилась до того, как при-

С космонавтом Сергеем Рязанским на открытии выставки его фотографий в Техническом музее Загреба.



ехала в Хорватию, уже когда вышла замуж.

Вышла замуж за пургера, но в Загребе жить не захотела?

Я же хотела вернуться в Одессу ближе к пенсии, ходить на Привоз, на море, в гости к оставшимся одноклассникам... Это была моя мечта. Мне почему-то было очень тяжело в Загребе. Вот не мой город, и всё. Я не смогла с ним подружиться. А уж когда мне сказали, что на Тушканце сожгли последнюю ведьму, я поняла, что надо перебираться в Риеку. Здесь я выхожу на террасу, передо мной море, корабли. А если туман, то они еще и гудят. Порт и эти звуки такие родные – у меня же папа был моряк. Это то, с чего мы начинали разговор: детство «держит». Мы его вроде и не помним, но в определенный момент всё складывается. Один человек мне сказал, что надо жить там, где ты можешь составить крест с горизонтом, где есть открытое пространство – поле или море. Это свобода, обещание чего-то неизвестного.

Вернемся к отправной точке нашего разговора. Как ты оказалась на позиции председателя общества «Русский дом» в Риеке?

Здесь когда-то было довольно активное общество, много русских, много мероприятий, а в последнее время всё как-то пришло в упадок. И Наталья Марчеля (бывший многолет-

ний председатель) меня уговорила. Я решила попробовать. И мне, и Наташе хочется, чтобы русскоязычное общество в Риеке сохранилось.

Например, мы наладили контакт с Союзом антифашистов Риеки и 22 июня провели концерт на Трсате. Самое большое объединение русскоязычных в Хорватии, «Калинка» из Меджимурья, выступали у нас в Риеке. Я вообще считаю, что сотрудничать надо со всеми, кто открыт к общению. И очень рада, что две семьи одесситов участвуют в наших мероприятиях, например в выставке «Lijera moja Rijeka», которая была организована при поддержке городских властей. Мы хотим дружить с людьми из Украины. Я всегда говорю, что это не моя война, я люблю и Одессу, и Москву, и Беларусь, откуда родом мой отец.

Наш разговор был намного длиннее, чем то, что войдет в журнал. Материала у тебя на целую книгу. Не думала начать писать?

Пока не знаю. Недавно студенческая подруга спросила: «Ты уже написала роман?» Я в недоумении: «Какой роман?» – «Ну как же, помнишь, мы играли в общаге – каждый рассказывал про себя через 30 лет, а ты сказала: я буду жить в доме с видом на море и писать на террасе роман...» Я этого не помню, но теперь задумалась – а почему бы и нет.

Мультифестиваль в Загребе.



Своя, особенная Риека

Текст и фотографии Елена Погорелова



Ирина Ружич, «Полет двуглавого орла»

Идея этого проекта — развитие и продолжение общехорватского конкурса «Lijera moja Hrvatska». Но если проект «Lijera moja Hrvatska» длился два года и включал строгие номинации и придирчивый конкурсный отбор, то мы решили полностью исключить соревновательный момент и сосредоточиться на смыслах.

Идею провести такую выставку мы позаимствовали у обществ «КОРУС» и «САРУС» из Загреба, но хорватский конкурс длился целых два года в несколько этапов с различными номинациями: портрет, ночной пейзаж, архитектура. Выставка лучших работ тоже приехала в Риеку и заняла целый зал в галерее.

Мы же решили не соревноваться, а просто показать свое видение

ныло то, что в Риеку они приехали не так давно из разных стран,



Своя, особенная Риека. Мы просили участников показать город своими глазами.

Риеки — в другом зале располагалась выставка наших фотографов-любителей. Всех их объеди-

но говорят на одном языке — русском. Всем также была поставлена одна задача: показать свою

Риеку, не набор туристических открыток, а рассказать свою историю. И на выставке двенадцать авторов поделились этими историями с аудиторией. Екатерина Подакина рассказала, что боль-

рассказала целую историю восстановления знаменитого герба Риеки: ведь в 1919 году одну голову орлу отрубили, а с 1949-го знаменитая часовая башня осталась совсем без орла. И только

парящего над Риекой, и теперь он парит на нашей выставке.

Анна Мясникова в своем триптихе «Хлебная гавань» рассказывает историю Анастасии Макоед, которая в Одессе работала HR-менеджером, но, приехав в Риеку, неожиданно для себя увлеклась выпечкой хлеба. О том, каким бывает хлеб на домашней закваске, Настя может рассказывать часами; поэтому клиентов у нее все больше: кто-то любит чабатту (Настя специально испекла ее для фотосессии), а кто-то — родной «Бородинский», есть заказчики на модный безглютеновый. Из одной гавани одесской Анастасия прибыла в другую — порт Риека, поэтому ее онлайн-магазин хлеба так и называется «Хлебная гавань». В нашей выставке, конечно, участвуют и дети. Им ближе животный мир нашего города: Миша Погорелов недавно подвергся нападению чайки

“Взгляд изнутри, но под другим углом. Большинство авторов фотографий совсем недавно переехали в Хорватию. Их взгляд на город отличается от взгляда коренных жителей.

ше всего ее поражает, какое разное небо бывает в Риеке, и ее триптих так и называется — «Небо над нами». Иван Чабан представил свой любимый район Кострена: ощущение, что ты где-то на далеком острове, но ведь город-порт совсем рядом. Ирина Ружич с фото «Полет двуглавого орла»

в 2011-м скульптуру вернули городу, и чтобы все желающие горожане могли полюбоваться на орла, мэр города пригнал на Корзо пожарную машину; среди горожан, поднимавшихся на высоту птичьего полета в пожарной корзине, была и Ирина. Она и запечатлела двухметрового двуглавого орла,

Екатерина Подакина, «Небо над нами»



Иван Чабан (Кострена), «Дорога к морю»



— она отняла у него купленный в «Млинаре» хлеб, но парень не обиделся и сделал назойливых чаек героями своей фотографии. А Маша Барач выбрала для сво-

“ *Не туристические от-
крытки. Мы
не туристы,
мы — жители Риеки.
Наша цель — запе-
чатлеть моменты
искренней повсед-
невной жизни.*

его портрета кота — их у нас не меньше чем чаек, на каждой улице своего окраса. Моя фотография «Хранитель» стала афишей нашей выставки. Огромный василиск в крепости на Трсате распростер свои крылья и хранит этот древний город с удивительной историей, который мы успели полюбить всем сердцем, и именно об этом наша выставка.



Анна Мясникова, «Хлебная гавань»

На открытии выставки.



Вкусный weekend в Риеке

Фотографии Екатерины Чупровой

В десятый раз фестиваль музыки, танца и кулинарии «Порто Этно» собрал на своих площадках представителей разных стран и народов. Активное участие принимали не только соседи — словенцы, сербы, македонцы, албанцы, черногорцы, итальянцы, венгры, украинцы, но и представители экзотических стран, например, Филиппин, и даже Тринидада и Тобаго.

Наш «Русский дом» не пропустил ни одного фестиваля, но впервые в этом году представил фольклорный коллектив для большого концерта — хор «Славянка» из Загреба.





Секретный сад Аси Карташ

Текст и фотографии Елена Погорелова-Дроздова



Анастасия Карташкова – Ася Карташ

Многие, если не большинство, людей любят рассуждать о тяготах эмиграции, тоске, ностальгии и всеобщем непонимании. Но есть и такие, что используют новую страну как возможность воплотить свои детские мечты и реализовать самые заветные планы. Одна из них — художница Ася Карташ.



На открытии выставки «Секретный сад»

Анастасия Карташкова приехала в Хорватию не так давно; позади осталась благополучная столичная жизнь с ее суетой, офисной работой и совещаниями. И в этой новой жизни Настя решила, что вопрос «Кем ты хочешь быть?» — он ведь не только для детей, которых у Насти трое, — но и для нее самой очень актуален.

Девочка с раннего детства любила рисовать, а в 14 лет папа предложил ей разрисовывать и продавать матрешки, поскольку в их старинном подмосковном городе всегда был на них спрос у туристов. Так были заработаны первые деньги, но получать высшее художественное образование Настя не стала и подала документы на журфак. Однако рисовать она не переставала никогда: на салфетках и скатертях в ресторанах, в блокноте на скучных пресс-конференциях, ну и дома — для настроения и вдохновения. Но только в Хорватии наша героиня поняла, как завораживают здесь почти круглогодичные смены трав и цветов, а особенно игра



света — столько оттенков и разного настроения. Сначала Настя рисовала для друзей ландыши, ирисы, пионы, астры, алоэ, а потом стала и в международных выстав-

проступает свет, тепло. Здесь, у моря, совсем другой свет, и от этого цвета природы иные. Иногда даже хочется поехать в Горски-Котар за «пасмурной

читали «Винни-Пуха» — сказочное путешествие мальчика и медвежонка, память о детстве и радости приключений.

Если нарисованное не нравится, Настя может всё закрасить любимым зелёным, и поверх появится новый сад, или лес, или букет — всё, что пожелает художница. Самым поразительным Настя считает цветок камелии, называет его совершенным, непостижимым и архитектурным, но любит рисовать и ромашковое поле, или поляну ландышей. Именно ландыши чаще всего просят нарисовать подруги, а иногда и срезанные в букете, но Ася всегда отказывается: пусть ландыши растут и на холсте, ведь все знают, что эти хрупкие майские цветы давно занесены в Красную книгу.



Больше всего мне нравится передавать разные состояния природы, ускользающие моменты.

ках участвовать, взяв удобный для иностранного уха псевдоним — Asia Kartaš (Ася Карташ).

«Больше всего мне нравится передавать разные состояния природы, ускользающие моменты. Например, в картине, которую я назвала «Секретный сад», — после дождя внизу еще все мокрое и тяжелое, темные, набухшие от воды стебли, но наверху уже

палитрой», некоторые зрители потом спрашивают: «Это же Россия?» Не верят, что Хорватия», — объясняет Ася.

Почти все картины имеют свою историю, которую Ася с удовольствием рассказывала посетителям своей первой персональной выставки в Риеке. Например, «Таинственный лес» попросил нарисовать сын Платон, когда вместе

В Хорватии Ася поняла, как завораживает круглогодичная смена трав и цветов



Поиски ответа на вопрос: что такое человек?

Разговор вела Катарина Тодорцева-Хлача
Фотографии из архива Николая Машукова.



С художником Николаем Машуковым наши читатели уже знакомы. Однако охватить его философское кредо и многогранное творчество в одном журнале невозможно, поэтому предлагаем вашему вниманию заключительную часть «триптиха» — «Четыре тени корабля».

Николай, не могу не спросить про твой цикл «Четыре тени корабля», который произвел на меня глубокое впечатление. Спасибо за альбомы, я их часто перелистываю, и если в прошлый раз в интервью мы только коснулись этой темы, то сейчас хотелось бы поговорить поподробнее. Можно сказать, фраза «влюбиться в творение мастера» приобрела осязаемый смысл. Твои картины-аллегории созданы совсем в другом стиле.

Это смешная история. Некоторые коллеги, кто видел «Крестный путь», говорили мне: «Ну вот, умеешь же рисовать нормально, не то что твои «Четыре тени корабля».

Забавно, а как ты пришел к созданию такого цикла?

История человека меня интересовала давно. И то, что я делаю свой большой цикл «Четыре тени корабля», — это поиски вариантов ответов на вопрос: что такое человек, каким образом существует социальное сообщество и каким образом можно это изменить, чтобы человек жил иначе. В своем творческом поиске я занимаюсь идеей, которую можно назвать общим термином «дуальность», и она состоит из четырех составляющих: Дуальность, Пас-сио, Хаос и Равновесие.

«Инопланетные» фигуры передают эти эмоции? Почему они так цепляют?

Если мы посмотрим на четыре с половиной миллиарда лет истории нашей планеты и приравняем эту величину к 24 часам, то наша цивилизация (10-12 тысяч лет) — это отрезок времени в одну секунду. А что же было раньше?

Многие ученые считают, что мы не первая цивилизация, и этому находятся подтверждения, но самое главное, что Земля (эрозия почвы) и время — это как стирательная резинка. Мы можем представить историю планеты за 50-100 тысяч лет, но представить, что было 2 или 3 миллиона лет назад, достаточно сложно. Ученые допускают возможность, что Земля в своей истории уже пережила 10-15 цивилизаций, которые просто исчезли.

«Страсть» из цикла «Passio»



«Встреча» из цикла «Эквилибрум»



Феномен человека — большая загадка. И сейчас, вполне возможно, мы находимся на пике, когда в одной точке накапливается много негативных, дестабилизирующих факторов, начиная от экологии, геологии, войн, финансовых пузырей, искусственного интеллекта и прочего, что может привести если не к исчезновению цивилизации, то к большим проблемам.

Так что все мои аллегории — это попытка намекнуть, дать знак, что с человеком, с его мышлением и с его историей все не так просто и реальность, которую мы видим, могла бы выглядеть совершенно иначе.

То есть всё, что ты изображаешь в этом цикле, — это твой взгляд на чувства, эмоции, на метафизические законы и состояние здоровья нашей цивилизации?

Да, схематично это так. В какой-то степени это аллегории.

Четыре тени корабля. Корабль — это Бог. Мы не можем видеть Бога, мы не можем точно знать, что это: нейронное поле или матрица, которая управляет всеми процессами во Вселенной; во всяком случае, это не старик с седой бородой. Мы видим только тени, чувствуем его присутствие. Вокруг нас находится аура, или, как говорят ученые, каждый человек имеет свое нейронное поле. У одного оно очень мощное, у другого слабое, у кого-то оно в большей степени позитивно, у кого-то — негативно. Оно постоянно присутствует, оно каждую секунду живет с нами, и, когда мы предстанем перед Великим Архитектором Вселенной, он будет «разговаривать» не с нами — он просто прочитает наше нейронное поле. Поверь, оно не обманет. Он или Оно будет четко видеть, что мы из себя представляем.

Ладья-корабль — это Бог, мы видим четыре тени.



«Перспектива» из цикла «Passio»

осознаем, мы можем это осмыслить, потому что, как чудо, в центре этой карусели, этого всеобщего движения, находится наш разум. И надо сказать, наш разум — это самая большая загадка, это чудо. Вообще, современный человек во всей этой истории длиною в четыре с половиной миллиарда лет представляет

“ *«Идеи» — нет, предчувствие идей — именно предчувствие преобразует реальность, сообщая некую новую иррациональную стихию всеединства жизни.*

Первая тень — бинарность или дуальность. Вторая — это момент между дуальной напряженностью, или, как я ее называю, пассионарность. В пассионарности зарождается третья тень, и это хаотичность; из хаотичности рождается четвертая тень — перманентное равновесие, или эквilibrium, который переходит в новую бинарность. И все это крутится, как космическое колесо, вовлекая и пронизывая всю Вселенную от макроструктур до микрочастиц. И знаешь, что интересно: мы это

собой 3-4-летнее дитя, которое только начинает осознавать, кто он и что он, и трагедия в том, что он может исчезнуть еще в раннем детстве. Что, вполне возможно, происходило и раньше. По правде, не хотелось бы думать, что человек — это тупиковая ветвь развития и, обладая таким мощным инструментом, как разум, не сможет найти сбалансированный путь развития. Ведь то, что мы сейчас наблюдаем, мне кажется пошлым. Да, и имя ему — «техно-этический дисбаланс».



«История двух народов»

То есть мы видим эти четыре тени? Мы можем к ним прикоснуться?

Это как метафизический механизм, как глубинный принцип природного «перпетуум-мобиле», который управляет реальностью вне зависимости от времени и пространства. Они

“ *Подлинная стихия творчества — забытьё упоительных грез, освобождающее от необходимости что-то знать, кем-то быть...*

присутствуют везде, на всех уровнях. Возьмем, например, нейтрон, позитрон, электрон — все эти мелкие частицы имеют свои противоположности. В более понятном измерении это простая бинарная система: мужчина и женщина, свет и тьма, черное и белое — про-

тивоположности, которые не могут существовать друг без друга. Поэтому все эти системы являются партнерами, здесь нет ни преобладания, ни зависимости, это просто структура, которая рождает другую структуру. В микро- и макроструктурах действует один и тот же принцип — все пронизано дуальными системами и так или иначе влияет на нашу социальную жизнь.

Каким образом?

В Словении есть хорошая поговорка: «Без веры нет меры». Это то, чего пыталась достичь церковь — найти равновесие. Равновесие — это когда человек доволен своим состоянием и может сказать: «Я счастлив, и мне больше ничего не надо». Это состояние меры и достаточности. То, что мы видим вокруг, — это безмерное пожирание всего и вся, что не может привести ни к чему хорошему. Земля как планета имеет свои конечные ресурсы, и если уничтожение будет идти прежним темпом, то последствия непредсказуемы.

Равновесие между чем и чем?

Между духовным и материальным, но в процессе создания нового типа человека поиски равновесия отходят на второй план, и искусство играет здесь не последнюю роль. Если посмотреть на современное искусство, то его

Массовое убеждение понятно, но как быть с личным субъективным восприятием? Если одному нравится одно, а другому – другое, как тут быть?

Личное субъективное восприятие человека нужно уважать только за то, что он высказыва-



Мы, обремененные повседневными заботами, абсолютно не воспринимаем жизнь как дар Бога! Какой бесконечный восторг дает осознание этого чуда и какой восторг – осознавать себя Человеком!

прочтение достаточно эфемерно. В искусстве нет определяющих граней, это не спорт, где есть конкретный бесспорный результат. Здесь можешь представить публике странную вещь, как, например, Марсель Дюшан, который выставил 90 лет назад свой писсуар под названием «Фонтан», и это произведение 100 самых авторитетных искусствоведов Европы признали самым лучшим произведением искусства XX столетия. Это сильный довлеющий фактор на восприятие действительности, который формирует новый тип человека.

Есть психологическое исследование Соломона Аша, демонстрирующее склонность человека менять свое мнение под давлением большинства. Брели группу из 20 человек, из которых 18 – подставные актеры, и показывали всем карточки, на которых нарисованы три квадрата: два черных и один белый. Если все 18 подставных утверждали, что на карточке три черных квадрата, два испытуемых будут в замешательстве, и... о чудо, в 75 процентах случаев испытуемые согласятся с мнением большинства.

Исходя из этого, мы можем сделать проекцию на современное искусство. Может, это такой же эксперимент? Вдруг это исчезновение собственного мнения в больших масштабах, когда тебе показывают писсуар и говорят, что это величайшее произведение искусства и что это стоит больших денег? Большинство готово в это поверить.

То есть критериев, даже субъективных, не говоря уже об объективных, уже нет? Но как же удастся этих 100 «говорящих голов», то бишь экспертов, привлечь к такому эксперименту, чтобы они убедили всех остальных?

Это тоже процесс. С одной стороны – профессиональная этика. Я знаю, что некоторые искусствоведы, руководствуясь профессиональной этикой, опровергают шедевральную оценку работы Марселя Дюшана, утверждая, что это сумасшествие. После этого они подвергаются обструкции.

ет свое мнение, защищает свое предпочтение и не дает оценки «правильное – неправильное». Как говорил, кажется, Вольтер: «Я готов умереть за ваше право высказываться, хотя с вашими доводами я не согласен!» Другое дело, что мой путь – это мой путь. Я делаю то, что знаю и чувствую. Возможно, мы ошибаемся и Дюшан действительно великолепен.

«Здравствуй, сынок» из цикла «Эквилибриум»



Даже спорить не буду. Три черных квадрата Соломона Аша тоже имеют право на существование. Главное при этом утверждении – не чувствовать дискомфорт от сознания, что тебя поймали. А в случае с Дюшаном, вероятно, дело в деньгах: мы договорились, что это будет дорого стоить.

Думаю, что дело даже не в деньгах. Дело в том, о чем мы говорили, – воспитании нового типа человека.

В том смысле, что элитам нужны послушные управляемые массы, чьим сознанием можно легко манипулировать?

Абсолютно.

Одна картина особо привлекла мое внимание. Знаю, что у художника не принято спрашивать, что он нарисовал, но сделай, пожалуйста, исключение. Картина в мастерской – человек, идущий по проволоке?

Это наша сущность, наша жизнь. Мы идем по проволоке, а под нами – два существа, давшие нам жизнь: мужская сущность и женская,

яркий образец работающей дуальности. Мы, по сути, являемся плодом междувальной энергетики, скажем, пассионарности. Надо пройти и попытаться не сорваться с проволоки, соблюдая равновесие. Но в нашу жизнь иногда вмешивается чья-то потусторонняя злая воля, и система равновесия может нарушиться. Эту тревогу символизирует терновый венок из ласточек, которые мечутся перед грозой. Картина посвящена молодым пацанам двух моих любимых народов. Наша жизнь вообще похожа на трюк канатоходца: никогда не знаешь, что принесет следующий шаг, особенно если ты не субъектен.

С разрешения Николая в тексте приводим цитаты из его художественной монографии «Passio».

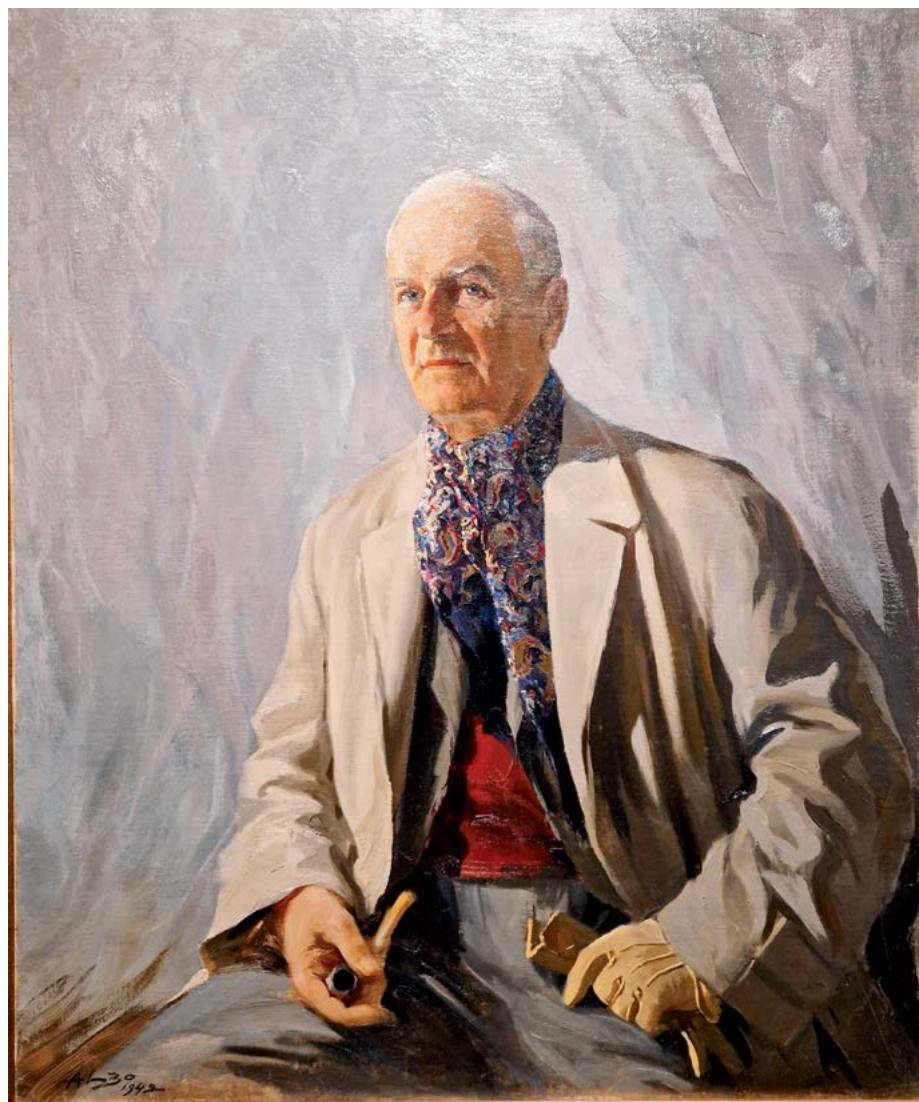


Утерянный пейзаж эпохи

(арт-детектив)

Текст Кирилл Романов

Фото: репродукции картин Московского областного художественного музея "Новый Иерусалим"



Август Альбо. Портрет Константина Горбатова, 1942

«Русский импрессионизм сквозь призму событий XX столетия» — так можно было бы назвать почти детективную историю о жизни Константина Ивановича Горбатова, русского художника Серебряного века, участника Товарищества передвижников, представителя русского пейзажного искусства начала XX века и одного из наиболее известных художников первой волны русской эмиграции. Крупнейшее собрание произведений и архивных материалов Горбатова хранится в музее «Новый Иерусалим». Во второй половине XX — начале XXI века интерес к творчеству Константина Горбатова возрос.

Ничто не предвещало многомесячного детективного расследования. Вечер был обыденным, вязким, бесцветным. Предстояла деловая поездка в Берлин — всего на несколько дней. Интернет выбирал для меня места проживания. Среди десятков гостиниц и апартаментов Панкова, Кройцберга и Темпельхофа вдруг моё внимание привлекла комната в частном особняке в Грюневальде. Цена была подходящая, да и от станции — семь минут пешком по аллеям. Почему бы не пожить неделю в уважаемой вилле 20-х годов под сенью огромного каштана, в тени сосен, за живой оградой из граба на проезде Цикад?

Хозяева мои оказались милой гостеприимной семьёй с приёмными сыновьями из Вьетнама. Им принадлежал не только дом, но и несколько лошадей, содержащихся в местном конном клубе. Они предложили составить им вечером компанию, покататься верхом на конном поле клуба и по окружающим его аллеям, чем я незамедлительно воспользовался. А поздно вечером в гостиной их дома, у камина, за чашкой душистого липового чая с вареньем, они, узнав, что я русский, рассказали местную историю-легенду о русском художнике, который жил на соседней Дельбрюкштрассе во время войны.

Повествование было грустным и загадочным. Старожилы рассказывали печальную историю семьи Константина Горбатова в дни последней военной весны. Из их рассказа стало понятно, что художник, одарённый и весьма коммерчески успешный (отсю-

да и дом в Грюневальде), последние годы войны жил в крайне стеснённых финансовых обстоятельствах и умер в конце мая 1945 года. Далее следы его терялись в переплетениях событий весны — лета 1945 года, о дальнейшей судьбе его семьи и его работ ничего известно не было. Рассказ заинтересовал меня. Захотелось узнать подробности, но я и не предполагал, что стану «детективом». Интернет выдал обрывки сведений. Никакой целостной картины из них выстроить не получалось. Но хозяйка, узнав о моей затее, любезно предоставили мне комнату ещё на одну неделю, и я занялся поисками.

В местной управе на следующий день удалось выяснить, что дом номер 3 по Дельбрюкштрассе действительно принадлежал семье русского художника Константина Ивановича Горбатова. Никого из соседей художника времён весны — лета 1945 года найти не удалось, записи регистрационных книг не сохранились. Но Mund-zu-Mund-Propaganda («сарафанное радио»), то есть соседи, которые застали соседей, помнивших prof. Gorbatov, сообщили, что Константин Иванович хорошо знал немецкий язык, так как по происхождению был немцем из приволжских земель. Ещё удалось узнать, что история семьи профессора Горбатова в Берлине завершилась в первые месяцы послевоенного лета и оба супруга покоятся на кладбище в районе Хеерштрассе. В послевоенные дни это были два кладбища: Лесное кладбище и кладбище на Хеерштрассе, слившиеся впоследствии в одно. Туда я и направился.

Эта поездка не только не привела к разгадке истории, но и задавала новые загадки. Мне удалось выяснить, что сам Константин Иванович скончался 24 мая 1945 года и был похоронен на Лесном кладбище. Его супруга Ольга Александровна пережила мужа на 20 дней и была по-



Резекне. Латвия, 1931



Ольга Александровна Горбатова, 1933

гребена там же 21-23 июня. В те непростые для Германии дни картотека кладбища и книги записей были утеряны. Никаких точных сведений о месте расположения могил не сохранилось. Наследников у семьи не было, и по немецким законам в конце 50-х эти участки были отданы под другие захоронения. Ещё несколько дней поисков в Берлине не дали результатов. Стало понят-

но, что дальнейшие поиски нужно предпринимать на территории бывшей Российской империи.

Последние дни в Берлине я посвятил изучению данных о художнике в интернете и на сайте городского округа Тольятти обнаружил «тайну» рождения Константина Горбатова. В результате сердечной связи немецкого аптекаря Генриха Гамберга и осприивательницы Екатерины

Павловой 5 мая 1876 года в городе Ставрополь-на-Волге (ныне Тольятти) родился мальчик Костя. Отец не признал внебрачного сына, Костю воспитывала мать, а после того как она обвенчалась с Иваном Васильевичем Горбатовым, отчим усыновил ребенка, и он стал Константином Ивановичем Горбатовым.

Рижского университета (нынешнее название Политеха). Час полёта — и я в Риге.

Рисовать Костя начал учиться еще на Волге, в уездной Самаре, куда переехала его семья из провинциального Ставрополя. Кое-какие записи об обучении молодого Константина Ивановича в Риге начала XX века остались.

переходит на отделение живописи, на курс Николая Дубовского. Одновременно молодой художник активно участвует в весенних выставках передвижников и выставках «Товарищества независимых» в Петербурге. Тогда же Горбатов женится на Ольге Александровне. Девичья фамилия супруги и точная дата их свадьбы неизвестны. В регистрационных записях в Берлине супруга Горбатова указана как frau prof. Gorbatov.

С этого момента творческий путь и карьера художника начинают стремительно развиваться. Он принимает участие в выставках в Париже, Мюнхене, Венеции. Публика оценила его глубокий классический стиль живописи. Картины пользовались спросом на выставках и находили своих покупателей. Существенный доход приносили частные заказы, в которых не было недостатка. В 1911 году Константин Горбатов успешно завершает образование в Академии и за выполнение

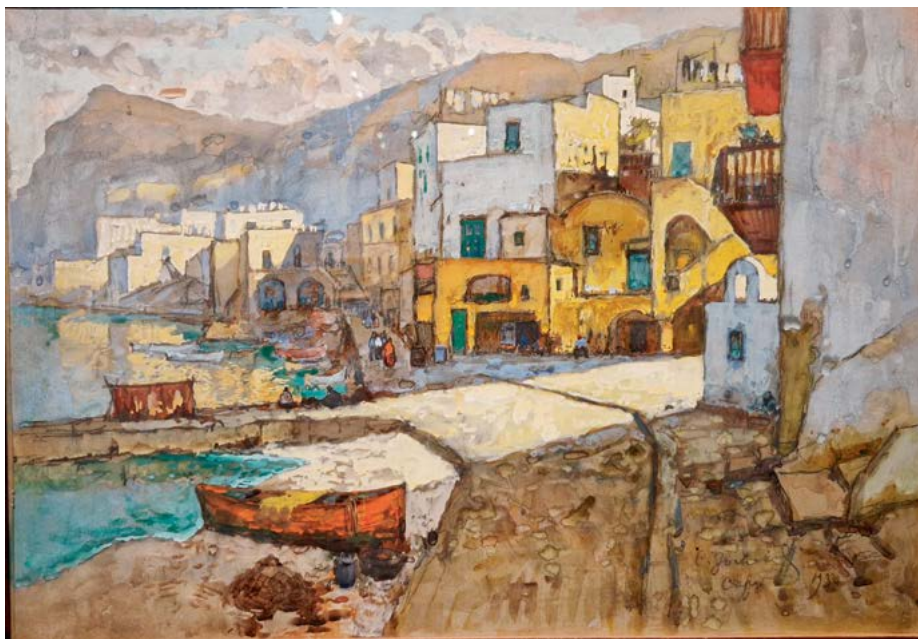
“ Публика оценила глубокий классический стиль живописи Горбатова. Картины пользовались спросом на выставках и находили своих покупателей.

В 1896 году двадцатилетний Константин переезжает в Ригу и поступает в Рижский политехнический институт, реорганизованный императором Николаем из технического училища, на строительное отделение. Наконец мне удалось нащупать нить расследования, тем более что я сам учился два года в аспирантуре Института математики

Кроме изучения строительной специальности, он продолжил художественное образование в рижской мастерской Джона Кларка. В 1903 году Константин Горбатов переезжает в столицу. В Петербурге он поступает в Училище технического рисования Штиглица, откуда переводится на архитектурное отделение Академии художеств, но в 1905 году

Вид с реки на Троицкий собор. Псков, 1916.





Рыбачья улица на Капри, 1930

выпускной работы «Приплыли» получает право на трехлетний пансион для совершенствования мастерства в Риме.

И новая загадка. Местонахождение дипломной картины Константина Горбатова «Приплыли» (1911), удостоенной золотой медали Международной выставки в Мюнхене, в настоящее время неизвестно. Работа не числится в музейных собраниях России и считается утраченной либо находящейся в частной коллекции.

С 1911 по 1913 год чета Горбатовых живёт сначала в Риме, а позднее в колонии художников, которую собрал вокруг себя Максим Горький на Капри. Здесь в это время собралась большая группа молодых художников из России — Гавриил Горелов, Исаак Бродский, Вадим Фалилеев, Константин Вещилов, Алексей Максимович.

Горбатов много путешествует по Европе. Возможно (как предположение), эстетическая концепция новеллы Томаса Манна «Смерть в Венеции» 1912 года связана с образом русского художника, который провозгласил свой творческий принцип: «Нужно не хлеба и зрелищ, а хлеба и красоты».

В конце 1913 года супруги Горбатовы возвращаются в Петербург, где художник много работает над пейзажами русского севера, Новгорода, Пскова, Рязани (город в Латвии на востоке Латвии). Активно выставляется в Петербурге и Москве. И опять загадка: обнаружить адрес петербургской квартиры Горбатовых не удаётся.

Семья Горбатовых живёт в столице «на широкую ногу», но после прихода к власти большевиков в 1917 году их финансовое положение начинает ухудшаться, а в конце 1921 — начале 1922 года квартира художника становится объектом вооруженного нападения. Во время нападения супруги подверглись насилию. Константина Ивановича сильно избили, а по сведениям из некоторых источников Ольга Горбатова подверглась сексуальному насилию. Однако характер произошедшего не имеет надёжного документального подтверждения. Наиболее известное свидетельство принадлежит самому художнику. Он писал: «После того как к нам ворвались вооружённые люди, жить стало невозможно. Мы поняли, что должны уехать».

В 1922 году семья покидает большевистскую Россию, переезжает сначала в Италию, а затем в Берлин. В Европе творчество Константина Горбатова находит своих поклонников, а картины — своих покупателей. Финансовое положение семьи ощутимо улучшается, и Константин Горбатов покупает особняк на улице Дель-

Синее море. Капри. 1925





Итальянский садовник. 1926

брукштрассе, 3, в самом элитном районе Берлина — Грюневальде. Именно в это время начинают формироваться крупные, сейчас наиболее известные частные

близительно в 1930 году в Берлине. Полотно более 90 лет находилось в семье Мюллеров и лишь недавно появилось на аукционе Christie's.

истории искусства, который приобрел произведения художника в Германии в 1970-х годах.

Частная датская коллекция — ряд работ художника, включая картину «Autumn on the Islands» (1919). Частная голландская коллекция, включая картину «The Harbour» (1911), которая находилась в семье владельцев в Нидерландах с довоенного времени.

Константин Горбатов не чуждается и современных веяний в живописи. Он считается одним из самых успешных европейских русских импрессионистов. По его работам создаются художественные открытки, которые печатаются несколькими типографиями и имеют колоссальный успех у публики. Одна из наиболее известных репродукционных открыток — «Гурзуф». На других открытках можно увидеть крымские пейзажи, виды Капри, виды Пскова, Венеции, Новгорода, русские зимние пейзажи. О творчестве, выставках и работах Константина Горбатова пишут европейские издания «Руль» (Берлин), «Дни» (Берлин — Париж), «Рубеж» (Харбин, Китай), «Последние новости» (Париж), «Возрождение» (Париж), «Сегодня» (Рига), «Иллюстрированная Россия» (Париж), Berliner Tageblatt (Берлин), Vossische Zeitung (неофициально — «Тётушка Фосс», Tante Voss) (Берлин), Berliner Börsen-Zeitung (Берлин), Die Kunst (Die Kunst für Alle) (Мюнхен), Kunst und Künstler (Берлин). Судьба в очередной раз посылает художнику испытания. В 1933 году в Герма-

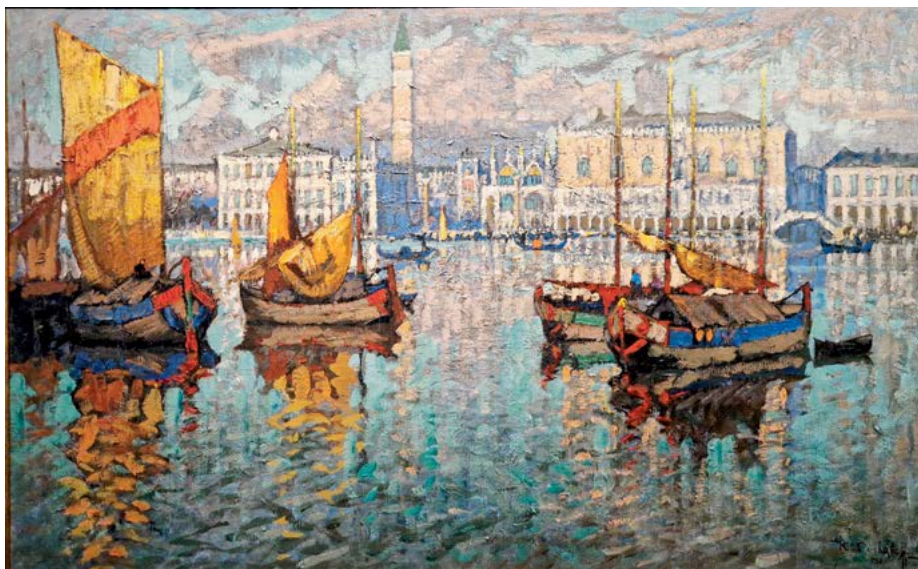


Константин Горбатов считается одним из самых успешных европейских русских импрессионистов.

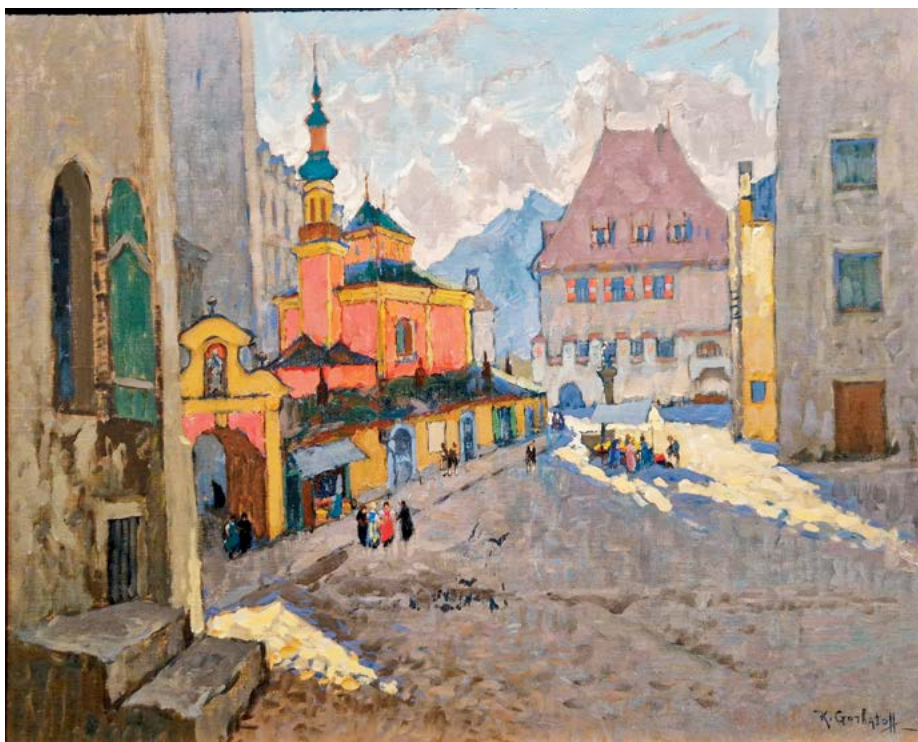
коллекции его живописи. Коллекция Ханса Мюллера (Hans Müller, Германия) — одного из первых немецких коллекционеров Горбатова. Ему принадлежит картина «Золотая осень», купленная при-

частная американская коллекция (имя владельца не разглашается). Sotheby's сообщал о крупном собрании работ Горбатова, сформированном американским коллекционером и профессором

нии к власти приходят нацисты. В первые годы это не сильно отражается на творчестве и финансовом положении семьи Горбатовых, но с началом войны в 1939 году интерес к работам художника



Амальфи. 1920-е



Халль. Вид улицы с церковью. 1930-е

ослабевают. Нацистам и публике не нужны впечатляющие пейзажи, финансовый поток постепенно прекращается. Однако эти обстоятельства не прерывают творческую жизнь. Художник по памяти пишет пейзажи русских городов, волжской природы, Крыма. Дополнительные трудности в жизнь Горбатовых, как обладателей паспортов СССР, вносит необходимость каждые две недели проходить регистрацию и получать

право на проживание в шведском посольстве в Германии. Финансовые ресурсы семьи существенны, но не безграничны. И хотя особняк среди сосен Грюневальда не пострадал от британских бомбардировок, жить в Берлине 1943-1945 годов было трудно. Самые тяжелые времена начались после захвата города войсками Красной армии в конце апреля 1945 года. Супруги перебрались жить на нижний этаж вил-

лы, на кухню, которую еще могли отапливать. Мастерская художника располагается тут же. Работа вопреки всему продолжается и в условиях почти прифронтового Берлина. К холоду добавляется голод. Раздобыть еду в городе, наполненном патрулями СМЕРШа, невозможно. Любое передвижение указом первого послевоенного коменданта, советского маршала Берзарина, запрещается. По воспоминаниям упомянутой ранее Mund-zu-Mund-Propaganda, пожилой и уже очень больной, 24 мая 1945 года художник умирает от голода. Более 300 картин, набросков и графики остаются в особняке на Дельбрукштрассе. Перед самой смертью, понимая всю серьезность положения, Константин Горбатов оставил завещание: «Пишу письмо в трагическую минуту, когда смерть грозит каждому живущему в Берлине. После войны прошу все мои картины отправить в Академию художеств в Ленинграде, пусть она поступит так, как найдет должным». Супруга Ольга Александровна не была в состоянии перенести постигшее её горе и 17 июня 1945 года покончила жизнь самоубийством, оставив записку, написанную на куске оберточной бумаги: «Bitte um Vergebung» («Прошу прощения»). В кармане платья была найдена ещё одна записка, написанная на ткани: «Frau Prof. Olga Gorbatoff. Grunewald, Delbruchstr. 3. Ich habe keinen Ausweg» («У меня нет выхода»). Это пересказ событий с чужих слов. В других пересказах говорится, что смысл записки сводился к тому, что она не могла жить без мужа, однако точная формулировка слов документально не подтверждена.

Расследование замкнулось, и я опять оказался в Берлине, но удивительные и загадочные события, связанные с жизнью художника, не завершаются. Детектив продолжается и после смерти главных героев. 16 июня, за день до самоубийства Ольги Горбатовой, в аварии на мотоци-

кле погибает военный комендант Берлина генерал Александр Васильевич Берзарин. На место военного коменданта назначается генерал Горбатов. Именно в его приказах отражены правила нахождения военнослужащих Красной армии в Берлине.

После разделения на оккупационные зоны в конце июля 1945 года советская зона круглосуточно контролировалась патрулями СМЕРШ. С 22:00 до 6:00 действовал комендантский час. Любое нахождение и передвижение по территории города Берлина военнослужащих Красной армии без особых разрешений категорически запрещалось, за нарушение — военный трибунал. Нахождение и проживание в зданиях и сооружениях на территории города категорически запрещалось. Особые пропуска — «вездеходы» выдавались только офицерам СМЕРШ. Запомним эту информацию.

Исследованием судьбы и творчества Константина Горбатова занимались сотрудники Государственного историко-художественного музея «Новый Иерусалим». Ксения Новохатько (искусствовед, куратор выставочного проекта «(НЕ) известный. Константин Горбатов») занималась исследованием биографии художника, истории его эмиграции, последних лет в Берлине и судьбы коллекции после войны. Научный сотрудник Елена Александровна Жихарева (сокуратор проекта) участвовала в подготовке материалов выставки и исследовании архивных документов, связанных с жизнью Горбатова и возвращением его наследия. Людмила Денисова — руководитель художественного отдела музея, хранитель коллекции Константина Горбатова, занималась изучением и популяризацией музейного собрания художника, включая историю формирования коллекции.

В доступных на сегодняшний день публикациях музея подтверждается факт: «в квартире Константина Ивановича Горбатова поселяется капитан-тан-

кист Мchedlishvili (обладатель пропуска-«вездехода?»), который находит более 300 живописных полотен художника и передаёт их в комендатуру города». На портале «Память народа» точных сведений о капитане Мchedlishvili в Берлине нет. Загадки, опять загадки, которые сопровождают биографию художника.

Как бы то ни было, в 1946 году коллекция работ Константина Горбатова попадает на территорию СССР. В последующие годы коллекция находилась в государственных хранилищах и не сразу оказалась в музее. В начале 1960-х годов коллекция официально переходит в юрисдикцию СССР и передаётся в малоизвестный тогда Московский областной краеведческий музей, расположенный в кельях разрушенного немецкой армией Ново-Иерусалимского монастыря.

Коллекция долгие годы остаётся малоизвестной для публики из-за отсутствия помещения для выставок и неоднозначности судьбы художника для властей СССР. История поворачивается счастливой стороной к судьбе наследия художника в середине 70-х, когда выделяются финансовые средства и вся коллекция реставрируется во Всесоюзном художественном научно-реставрационном центре имени И.Э. Грабаря.

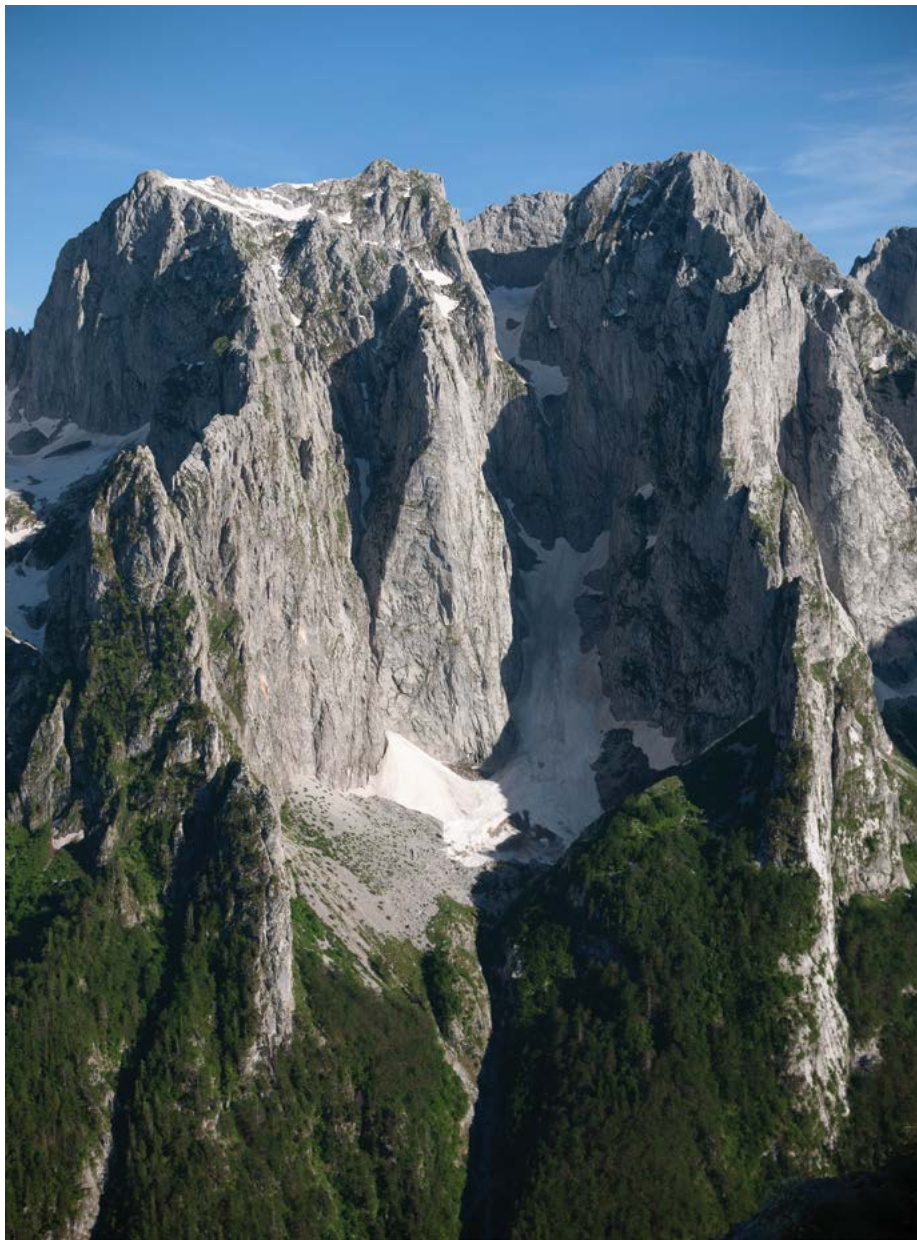
В 1991 году — новый оборот. СССР прекращает своё существование, Ново-Иерусалимский монастырь восстанавливается и передаётся православной церкви. Московский областной краеведческий музей преобразуется в Московский областной художественный музей, который получает новое прекрасное здание и оставляет старое название «Новый Иерусалим». За последние несколько лет в музее проходит уже вторая масштабная выставка Константина Горбатова. Как это было на протяжении последних 120 лет, а первое участие в выставке Константина Горбатова отмечено в первое десятилетие XX века, сейчас в судьбе наследия художника наступила счастливая полоса. Работы художника в музеях зарубежья увидеть сложно, а частные владельцы картин предпочитают оставаться неизвестными, поэтому стоит использовать возможность и насладиться уникальными образцами русского импрессионизма в музее «Новый Иерусалим». Тем более что наше детективное расследование показало: за периодом феноменального успеха может наступить период глубокой стагнации.

Ростов Великий. Озеро. 1943



Поездка к эльфам

Текст и фотографии Дмитрий Горячкин



В Проклетию времена года умещаются на одном склоне

Проклятые горы

Мы поехали искать эльфов. Знаю, это звучит несколько нелепо, особенно если учесть, что мы не в Исландии и не на съемках очередного фэнтези, а в Черногории — стране, где большинство приезжих уверенно перемещаются между морем, Котором и баром с прохладным пивом.

Между тем, на востоке страны, у границ с Албанией и Косово, находится национальный парк Проклетие — самый молодой национальный парк Черногории, созданный в 2009 году.

От Адриатики сюда несколько часов дороги, но расстояние лучше измерять не километрами,

а эмоциями и пейзажем за окном автомобиля. Море, пальмы и туристические набережные остаются в какой-то другой, но привычной Черногории. Само название парка тоже не слишком располагает к прогулкам. Проклетие — Проклятые горы. Огромный массив на южной оконечности Динарских Альп разрезан государственными границами, но горы об этом даже не догадываются. Нас окружили острые вершины выше двух с половиной тысяч метров, глубокие долины и скальные стены. Даже названия вершин звучат как персонажи старой сказки: Добрая Колата, Злая Колата, Троян.

Знакомство с Проклетием мы начали с долины Гребаве возле городка Гусинье. Дорога входит в неё между отвесными стенами массива Каранфили и вскоре упирается в горы. Сегодня Гребаве выглядит совершенно законченным пейзажем: лес, луга, ручьи, коровы и скалы. Но десять тысяч лет назад вместо всего этого здесь двигался лёд. В эпоху последнего оледенения ледники занимали в Проклетию около 250 квадратных километров. Крупнейший тянулся на 35 километров, а толщина льда местами достигала двухсот метров.

Ледник полз медленно, зато работал основательно — выскребал известняк, тащил камни, углублял долины. Потом лёд ушёл, оставив лишь горы, воду и время. Первые лишайники и мхи появляются на освободившемся от ледника камне через несколько лет. Молодому лесу требуется около полутора веков. Горам вообще не свойственна спешка.

Местный житель рассказал нам о вилах — волшебницах, поселившихся в этих местах до нас, людей. Туристы часто путают



Хридское озеро появляется без предупреждения

дело вполне невинно: несколько километров по лесу. Никаких драконов и вил. Мы выбрали ту, которая казалась нам относительно лёгкой. Машина долго поднималась по лесной дороге, затем её пришлось оставить — дальше шла тропа.

Лес в Проклетии древний и тёмный, не похожий на европейские парки, где через каждые полчаса обнаруживаются скамейка, урна и кафе с пирожными. Деревья здесь лежат там, где упали, ручьи прокладывают себе дорогу как хотят, а тропа временами предлагала нам самостоятельно решить, куда идти дальше.

Лёд ушёл, оставив лишь горы, воду и время

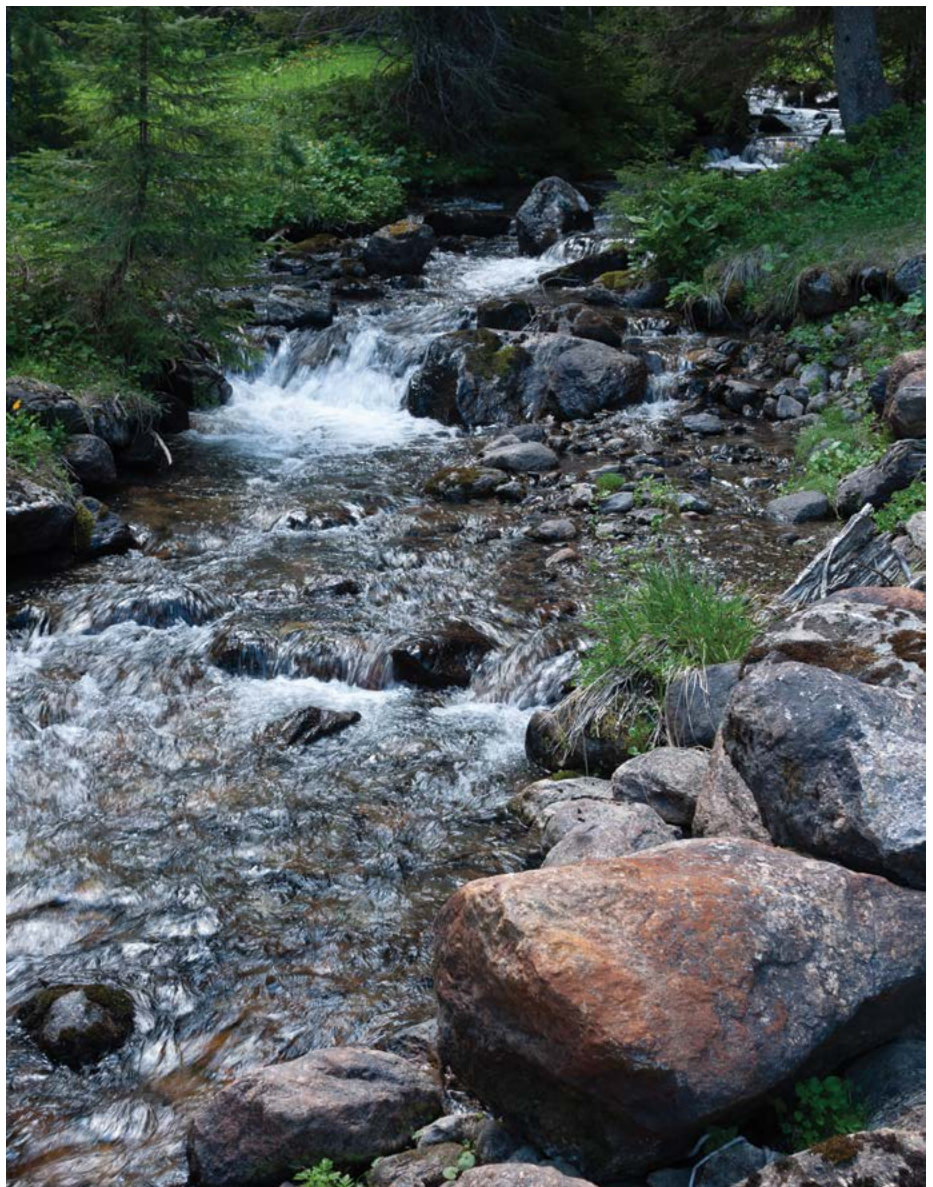
их с толкиеновскими эльфами, но это не так. Они, скорее, горные и лесные духи, прекрасные женщины со сверхъестественной силой, родственницы европейских фей и античных нимф. Они живут в лесах и пещерах, появляются у воды и танцуют на горных лугах. Иногда могут помочь человеку, но не всегда: характер у них уж больно сложный. Подсматривать за ними и мешать танцевать не рекомендуется, иначе, по словам местных, можно и неприятности получить.

В долине пасутся коровы. На одной висит жёлтая бирка с номером 726. После рассказов о духах и волшебных озёрах корова №726 действует успокаивающе. Ей не нужно танцевать при луне и знать будущее. Она просто ест траву.

Дорога к эльфам

На высоте почти два километра в Проклетии есть Хридское озеро, где, по легенде, вилы купались вдали от людей. Известно, что его вода приносит красоту, здоровье и счастье. Мы решили до него дойти, тем более до сказки оставалось всего несколько часов пути пешком.

К Хридскому озеру ведёт несколько дорог. На указателе всё выгля-



Вода сопровождала нас почти постоянно: бегала под камнями, исчезала и появлялась снова. Для карстовых гор это обычное дело — реки уходят под землю и возвращаются источниками.

Главное правило общения с вилами, говорят местные, довольно простое: не мешать. Не подсматривать, когда они купаются, не заходить в места их танца и не давать обещаний, которые не собираешься выполнять. В сущности, правила разумные и для общения с обычными людьми.

Тропа поднимается выше. В Проклетию времена года умещаются на одном склоне. Наверху ещё лежит снег, рядом бежит талая вода, а в нескольких метрах от снежной кромки распускаются крокусы. Весна здесь не приходит быстро — она медленно поднимается в горы.

Горы то показываются совсем рядом, то исчезают за деревьями. Кажется, что цель уже близко, тропа поворачивает — и выясняется, что идти ещё довольно долго.

Согласно легендам, вилы водили на горных полянах коло — хоровод. Человек, случайно попавший в круг танцующих вил, терял ощущение времени. Ему казалось, что прошло всего лишь несколько часов, а в человеческом мире могли пролететь годы. Через некоторое время мы тоже перестали смотреть на часы. Остались повороты тропы, ручьи, снег на склонах и подъём, который каждый раз оказывался не последним. Правда, в нашем случае речь шла всё-таки о часах, а не о годах.

Последний участок пути проходит через старый хвойный лес. Деревья стоят среди огромных камней, корни обхватывают валуны, землю покрывает мох. Внезапно между деревьями появляется свет, затем — полоска воды. Мы пришли к Хридскому озеру.

Озеро фей

Хридское озеро появляется без предупреждения. Ещё несколько минут назад вокруг были камни, корни и лес, как деревья расступаются, и перед тобой лежит вода на высоте почти двух тысяч метров. Вокруг никого и никакой инфраструктуры. Ни тебе лодочной станции, ни кафе «У эльфа», ни проката волшебных палочек.

На информационном щите возле озера рассказывается о jezerkinje — озёрных вилах. По легенде, они приходили сюда купаться и водили на берегу коло. Считалось, что вода Хридского озера сохраняет красоту и здоровье, а само место приносит счастье. Поэтому его называют ещё и Озером счастья.

Отношения людей с чудесами редко ограничиваются созерцанием. Если место приносит счастье, довольно быстро возникает вопрос, как получить его побольше и желательно с гарантией. Так появилась традиция бросать в воду монеты и украшения, загадывая желание.

Мы обошли берег. Вода была тёмной и спокойной, хвойный лес подходил почти к самой воде.

Ни вил, ни других купающихся мы не обнаружили.

Впрочем, выбор места для тайного озера кажется вполне разумным. До ближайшего города далеко, автомобильная дорога заканчивается раньше тропы, а случайный прохожий должен несколько часов идти вверх. Для мифологических существ, ценящих уединение, условия почти идеальные.

Но у любой поездки к эльфам есть один недостаток: в конце концов приходится возвращаться.

На обратной дороге всё происходит в обратном порядке. Исчезает озеро, остаётся позади лес с огромными валунами, снег снова оказывается где-то высоко на склонах. Возвращаются луга, пастбища и дома.

Мы никого не встретили.

Впрочем, вилы, согласно всем легендам, именно этого и добивались.

Наверху ещё лежит снег, а в нескольких метрах от снежной кромки распускаются крокусы



Пятое издание проекта Erasmus+ в Хорватии

Текст Катарина Тодорцева-Хлача

Фото: проект Erasmus. Павел Иванов, Катарина Тодорцева-Хлача.



Команды из семи стран: Ирландии, Испании, Болгарии, Хорватии, Швеции, Греции и Сербии.

С 31 марта по 10 апреля 2026 года в приморском городе Селце в Хорватии состоялась очередная встреча молодежи в рамках программы Евросоюза Erasmus+ под названием «Echoes of Fairytales» («Отголоски сказок»).

Пятое, юбилейное издание проекта посвящено презентации народных сказок как неотъемлемой части культурного наследия, а партнером проекта на этот раз стало общество русского национального меньшинства в Меджимурье «Калинка».

Проjekt Erasmus+ под названием «Отголоски сказок» объединил молодёжь из семи стран: Ирландии, Испании, Болгарии, Хорватии, Швеции, Греции и Сербии. На протяжении 10 дней участники рассказывали и показывали традиционные сказки своих стран, проводили творческие мастер-классы и участвовали в интерактивных мероприятиях, направленных на развитие

межкультурного диалога и культурного обмена.

День открытия был особенным, так как многие участники встретились вновь, а те, кто принимал участие в проекте первый раз, стали свидетелями волнующей встречи сверстников, живущих так далеко друг от друга, но которых объединяют общие качества: они креативны, активны и интересуются культурным наследием своих стран.

Серия увлекательных мероприятий и игр позволила участникам познакомиться поближе, пообщаться на русском языке и почувствовать себя комфортно в мультикультурной среде.

Все команды до приезда в Хорватию должны были подготовить презентацию своей страны, представить известную народную сказку, придумать мастер-классы и интересные задания для ребят из других стран.

Болгарской команде выпала, пожалуй, самая сложная задача. Надо было вовлечь в процесс участников встречи, которые только что познакомились друг с другом. С этим ребята прекрасно справились.

Для начала команда Болгарии познакомила участников с самыми известными достопримечательностями страны: захватывающими горными пейзажами и знаменитыми горячими минеральными источниками. Затем последовало погружение в болгарский фольклор, где обсуждалось, как традиционные



Болгарский народный танец Хоро

Встреча с иллюстратором и писательницей Галией Зинко



Команда Хорватии



сказки развивались на протяжении времени и продолжают жить в современном обществе. Особое внимание было уделено Хитраму Петару — легендарному народному герою, прославившемуся своим острым умом, чувством юмора и находчивостью.

Вторая половина дня была посвящена практическим занятиям. Ребята с удовольствием приняли участие в творческом мастер-классе «Сделай сам», осваивая искусство изготовления чашек и тарелок из глины. После того как изделия приобрели желаемую форму, их тщательно украшали и расписывали.

Организаторы проекта предусмотрели интерактивный формат: после каждой презентации страны и её сказок участники должны были применить полученные знания на практике. Четыре команды, сформированные из представителей разных стран, получили творческое задание: придумать и разыграть сценку, вдохновлённую историями о Хитаре Петаре, воплотив персонажа и его приключения на сцене. Кульминацией Дня Болгарии стало выступление участников с уникальным элементом национального наследия — традиционными фольклорными танцами с куклами.

День, посвященный **Хорватии**, выдался невероятно насыщенным и познавательным. «Хозяева» с большим энтузиазмом знакомили гостей с неповторимыми куль-



Цель презентации — передать дух Греции: ее красоту, глубину и неповторимую энергетику.



День Ирландии начался с яркого приветствия.

турными традициями, богатым историческим наследием и уникальной национальной самобытностью своей страны.

В проекте Erasmus+ приняли участие школьники, изучающие русский язык по модели «С».

После обязательной презентации страны, народных сказок и преданий хорватская команда представила инсценировку сказки «Шума Стриборова». Это трогательная история о семье, любви и важности оставаться верным себе.

Незабываемой стала встреча с та-

лантливым иллюстратором и писательницей Галией Зинько. Она автор увлекательной книги о знаменитой хорватской аристократической семье Зринских, вдохновением для которой послужил замок в городе Чаковец. Галия не только написала текст, но и сама нарисовала потрясающие иллюстрации. Как востребованный художник, она поделилась со зрителями секретами своей работы, источниками вдохновения и творческим процессом.

Творческая мастерская стала ярким завершением програм-

мы. Изготовление изделий ручной работы позволило участникам проявить свои способности и глубже погрузиться в хорватские традиции.

Следующий день был полностью посвящен Греции — ее истории, культуре, мифам, танцам и традициям. Это был один из самых ярких дней, погрузивший участников в увлекательный мир Эллады. Для создания атмосферы настоящего греческого праздника девушки облачились в стилизованные наряды и приветствовали гостей традиционными фразами: «Καλημέρα, γεια σας, γεια σου».

Презентация греческой команды раскрыла множество интересных фактов: от исторических и географических данных до достопримечательностей, кулинарных традиций и уникальности греческой культуры. Цель была не просто поделиться информацией, но и передать дух Греции — ее красоту, глубину и неповторимую энергетику. Команда подготовила интерактивные игры, посвященные греческим цифрам, буквам и словам, а завершилась презентация небольшой викториной на внимательность.

День продолжился греческими сказками. Были представлены как бытовые, так и мифологические истории, за которыми последовала интерактивная игра по мотивам сказки о русалке.

В рамках творческой программы греческая команда провела мастер-класс, где каждый участник создал свой «амулет любви», проявив фантазию и уникальность.

Театральная часть подарила зрителям небольшую, но очень красивую пьесу «Посейдон и прекрасная Амфитрита», вдохновленную древнегреческой мифологией. А после спектакля представители всех команд приняли участие в другом мастер-классе, где им предстояло придумать и показать собственные уникальные версии этой истории, добавив оригинальные идеи и персонажей.

Завершился день еще одним символом Греции — традиционным танцем «Сиртаки» (Σιρτάκι), ко-

торый танцевали все вместе. Музыка, движение, улыбки и общее чувство единения стали прекрасным финалом. День Греции получился по-настоящему насыщенным, красивым и трогательным. Он объединил историю, культуру, творчество, театр и танцы, позволив каждому участнику прикоснуться к греческим традициям и прочувствовать их лично.

День **Ирландии** начался с яркого приветствия: участников встретили ирландскими флагами, дружелюбными возгласами на гэльском языке и зажигательными звуками традиционной ирландской музыки. Команда Ирландии представила увлекательную презентацию, охватывающую различные аспекты ирландской культуры: от географического положения острова до национальных блюд, климата и уникальных традиций.

Затем последовали две интерактивные игры. В первой участникам предстояло разгадать про-

изношение ирландских имен, что оказалось непростой, но увлекательной задачей. Вторая игра проверяла знания об ирландских традициях, предлагая определить, являются ли утверждения правдивыми или ложными. Все были поражены, узнав, например, что ирландцы извиняются даже перед неодушевленными предметами, которые случайно повредили.

Во время небольшого перерыва желающие могли попробовать разнообразные ирландские блюда. Дегустация сопровождалась просмотром видеофильма, в котором каждый член ирландской команды делился историями о достопримечательностях и истории своего родного города. Этот мини-документальный фильм позволил взглянуть на Ирландию глазами ее жителей.

Основная часть программы была посвящена ирландским сказкам. Команда Ирландии представи-

ла короткие инсценировки таких известных историй, как «Пивоварня из яичной скорлупы», «Заколдованное озеро», «Сказка об Ойсине и Тир на Ног», «Фермер Шон и лепрекон» и «Легенда о Нокграфтоне». Костюмы и реквизит помогли глубже погрузиться в сюжеты, а особый восторг вызвал необычный мастер-класс, придуманный ирландской командой. Участники с энтузиазмом и фантазией создавали волшебные двери и раскрашивали вырезанных фей, которым затем все вместе дали ирландские имена. Завершающий мастер-класс объединил участников разных команд. Им предстояло разыграть пьесу, основанную на услышанных ранее сказках, каждая в определенной обстановке, например в зале суда. Это был поистине насыщенный и незабываемый день, полный открытий и позитивных эмоций.

День **Испании** прошел ярко и динамично. Испанская команда задавала тон празднику с самого начала,

Короткие инсценировки ирландских сказок.



Сценка по мотивам испанской сказки «Три апельсина любви».





Изготовление апельсина из папье-маше.

представив оригинальное вступительное слово, которое мгновенно привлекло всеобщее внимание. С помощью увлекательной презентации они познакомили гостей со своей страной, рассказав об испанской культуре, богатых традициях, изысканной кухне и уникальных особенностях.

После этого участники из других стран погрузились в творческую атмосферу мастер-класса, где каждый смог самостоятельно изготовить апельсины из папье-маше. Это стало настоящим простором для фантазии: каждый украсил свой апельсин в собственном неповторимом стиле, создав множество креативных и уникальных дизайнов.

Затем последовал еще один увлекательный мастер-класс, посвященный традиционному испанскому аксессуару — пейнете. Участники с удовольствием создавали декоративные гребни, используемые в испанских прическах, знакомясь таким образом с элементами испанской моды и культурной самобытности.

Далее участники разделились на группы, чтобы воплотить в жизнь сценки по мотивам испанской сказки «Три апельсина

любви». Их задумка объединить все выступления в одно большое представление увенчалась успехом. Для танцевальных номеров были специально изготовлены кастаньеты, что придало презентациям особую аутентичность и культурную узнаваемость.

В результате получилось живое и динамичное шоу, наполненное зажигательными танцами, искрометным юмором и креативными идеями. Каждый внес свой вклад, сделав представление по-настоя-

щему увлекательным и запоминающимся. Участники не только углубили свои знания об испанской культуре и традициях, но и получили прекрасную возможность проявить себя творчески.

День Швеции начался с яркой встречи: флаги, приветствия и музыка на шведском языке создали атмосферу. Презентация погрузила участников в мир шведской культуры, раскрыв красоту природы, богатую историю, живописные города и завораживающие предания. Особое удивление вызвало открытие, что Швеция — страна с самым большим количеством островов в мире, насчитывающим около 270000! Гости не только освоили азы шведского произношения, но и насладились традиционным «фика» — культовой шведской традицией, означающей перерыв на кофе со сладостями.

Путешествие по Швеции оживило благодаря рассказу о Нильсе Хольгерссоне и его верном спутнике, гусе Мортене, вдохновленному произведением Сельмы Лагерлёф. Шведская команда представила любимые сказки: «Пеппи Длинныйчулок», «Эмиль из Лённеберги», «Ронья, дочь разбойника», «Карлсон, который живет на крыше», а также иллюстрации Эльзы Бесков и Джона Бауэра. Участники, облачившись

Презентация команды Швеции.



в традиционные шведские костюмы, смогли воплотить образы любимых сказочных персонажей.

На мастер-классе участники освоили искусство оригами, сложив гуся — одного из героев сказки о Нильсе. Кульминацией дня стала «Тропа сказок» (sagostig) — ожившая сказка, созданная с помощью фигурок из природных материалов: камней, веток, шишек и цветов. Каждая команда получила задание по одной из шведских сказок. Задача была воссоздать сказку в миниатюре, используя природные ресурсы для создания персонажей и пейзажей. Все проявили недюжинный творческий подход и слаженную командную

работу. День прошел в атмосфере веселья и открытий, обогатив участников знаниями о шведской культуре и ее волшебных сказках. В рамках проекта команда из **Сербии** увлекла аудиторию в мир своей страны, рассказывая о народных традициях и сказках. Участники с большим энтузиазмом присоединились к интерактивной сессии, где исследовали любопытные сходства и различия между сербскими и русскими словами. Затем последовала увлекательная творческая мастерская, где каждый мог своими руками создать уникальные кожаные изделия — от браслетов до амулетов. Главным событием стало впечатля-

ющее театральное представление сербской команды, оживившее эпическую сказку «Баш Челик» и раскрывшее всю глубину сербского фольклора. В завершение участники, работая в группах, получили задание переосмыслить эту историю, представив ее в совершенно разных жанрах, таких как испанская драма, корейский экшн, западная научная фантастика или индийский Болливуд.

Проект подошел к концу, увенчавшись торжественной церемонией, где каждый участник получил сертификат. Настоящей жемужиной закрытия стало общее финальное выступление, в котором приняли участие все. На сцене развернулась сказка, где герои из разных стран собрались на восточном рынке. Их поиски были направлены на обретение мудрости, любви, остроумия, доброты, долголетия и интеллекта. Но самым важным открытием, превзошедшим все ожидания, стала истинная дружба. Проект оставил после себя мощный эмоциональный заряд и глубокие воспоминания. Участники прощались со слезами, но с твердой надеждой на новую встречу в следующем году.



Команда из Сербии увлекла аудиторию в мир своей страны.



Заряд любви, взаимопонимания и позитива

Текст Катарина Тодорцева-Хлача

Фотографии Павел Иванов

Все участники проекта Erasmus+ под названием «Echoes of Fairytales» («Отголоски сказок») — креативные и талантливые. Поговорить с каждым из них не представлялось возможным, но мы побеседовали с представителем от каждой команды, которого предложили руководители. Были среди ребят новички и те, кто принимает участие в таких проектах не первый год. Были участники из русскоязычных семей, из смешанных браков и даже те, кто учит русский язык по своему выбору.

Общение в проекте, естественно, идет на русском языке.

Всем интервьюируемым зада-

вались приблизительно одинаковые вопросы: из какой страны, где учили русский язык, в который раз участвуют в проекте, как готовились, как отбирали членов команды, чем им нравится этот проект, на каком языке общаются между собой и общаются ли после окончания проекта. А вот ответы поразили своим разнообразием и неординарностью. Те ребята, которые принимали участие в проекте не в первый раз, отвечали более уверенно и связно, а это главный показатель того, что такие проекты очень нужны и их должно быть намного больше.

Отбор участников на проект в каждой стране идет по-разному.

Общее то, что все, кого кураторы приглашают для участия в проекте, учатся в русских школах, принимают активное участие в мероприятиях, связанных с сохранением русского языка и культуры за рубежом.

В основном в командах ребята из разных школ и даже разных городов, что делает процесс подготовки к проекту более сложным, но и более увлекательным. Нужно себе представить, что вы рассказываете о своей стране людям, которые вообще ничего о ней не знают. Прежде всего это базовая информация: туризм, культура, архитектура, обычаи, а потом уже презентация конкретно по теме проекта, которая каждый год разная.

Лиза Каштелянова, Ирландия



Лиза Каштелянова из Ирландии — старожил проекта. Она здесь с самого начала, уже пять лет. Родилась Лиза в Ирландии, но родители у нее русские, переехавшие туда из Прибалтики. Язык Лиза знает прекрасно. Естественно, в семье разговаривают на русском, но не только: русская школа тоже способствовала сохранению языка. Перед Хорватией проекты по программе Erasmus+ проходили в Ирландии, Болгарии, Греции и Испании. Было интересно узнать, слышала ли она что-либо раньше о Хорватии и что ей больше всего понравилось в презентации хорватской команды.

«До этого приезда я вообще ничего не знала, но очень хотела приехать в Хорватию. Мне очень понравилась география Хорватии, ее побережье, понравилось, как команда рассказывала про свою школу, про разные города, о которых туристы не знают. Все знают Дубровник, а они рассказывали о других интересных городах. Мне понравился рассказ о морском музыкальном органе в Задаре. Это было очень красиво».

Ты была на пяти проектах, их можно сравнить между собой?

Сам проект, неважно в какой стране, проходит приблизительно одинаково. Но все их объединяют люди: веселые, активные, креативные, дружные. Особенно

это заметно, когда мы что-то делаем в смешанных группах, где участники из разных стран. Для всех найдется занятие по душе, и все могут проявить свои лучшие качества.

В течение этих пяти проектов ты лично как-то менялась?

Я перестала стесняться выступать в смешном виде перед публикой. В первом проекте я бы не нарисовала себе усы, не надела бы парик, а через пять лет

я даже после выступления забыла снять усы и бороду — так вжилась в роль. Я могу выступать перед большой аудиторией, и мне уже не так страшно, тем более что я знаю: меня окружают добрые и понимающие сверстники. Если я ошибусь, это не страшно; даже если кто-то посмеется, это будет не со зла.

Здесь тебя ничто не смущает, здесь ты уже можешь нарисовать усы и прицепить хвост, а в обычной жизни, в школе, среди друзей ты так же себя будешь вести?

Не всегда. Дружья иногда меня не понимают, мою русскую культуру, а здесь я могу расслабиться и быть самой собой. Здесь я не боюсь разговаривать с незнакомы-

ми, показывать себя с другой стороны. Здесь особая атмосфера.

А что ты говоришь новичкам?

Я говорю, что здесь все очень доброжелательные. Не надо бояться выглядеть глупо или смешно, главное, что всем весело и все заняты интересным делом.



Кирилл Бунегин, Испания

Кирилл Бунегин из Испании участвует в проекте «Эразмус+» уже четвертый год. Он окончил русскую школу, занимается в русской театральной студии и работает здесь с малышами. В проекте его привлекает небольшая команда, так как в этом, по его мнению, и есть преимущество: все друг друга ценят, видят, любят и уважают. Можно не только раскрыться самому, но и посмотреть другие коллективы. *«Я приезжаю четвертый раз. Мне этот проект дает большой заряд любви, взаимопонимания и позитива. Испания — это наша вторая родина, и самое главное, представляя страну, — передать ее темперамент, ее культуру, ее настроение. Я, например, родился в России и переехал в Испанию. Мне нужно было рассказать об Испании так, как бы я рассказывал о России».*

Ты общаешься с участниками из других стран после окончания проекта?

Я до сих пор общаюсь с людьми, с которыми познакомился на пер-

вом проекте. Мир, который мы все вместе активно создаем на протяжении недели, заряжает энергией, и, когда тебе грустно, ты можешь «вернуться» в этот мир — напи-

сать в группу. Тебе обязательно ответят, поддержат, выслушают, и происходит волшебство, которое соткано из дружелюбной атмосферы, родившейся на проекте.

Оригинальное вступительное слово испанской команды.





Божидар Мехомийски, Болгария

Что тебя так привлекает, если ты приезжаешь уже в четвертый раз?

Первый проект в Ирландии оставил самые яркие впечатления, но каждый следующий давал что-то новое, чему-то новому учил. Меня конкретно этот проект научил не бояться себя, выражать себя правильно, быть собой в любой, даже самой стрессовой ситуации. Это мне пригодилось впоследствии в жизни.

Божидар Мехомийски из Болгарии тоже не новичок. Он участвует в проектах русских ассоциаций в Благоевграде, а также в конкурсах художественного слова и чтецов. Это его четвертый проект.

Что тебе больше всего нравится в этом проекте?

Я очень люблю путешествовать. Видеть разные культуры, видеть, как люди общаются, наблюдать интеракцию. Этот проект — очень хороший пример того, как разные культуры взаимодействуют между собой и с окружающим миром. Приехать в другую страну как турист — это одно, а пообщаться со сверстниками, которые живут в этой стране, — совсем другое.

Что дал тебе этот проект?

Этот проект показал мне, что такое настоящая дружба. У меня осталось очень много друзей и знакомых еще с первого проекта. Я много

путешествую, и очень хорошо знать, что у тебя в стране есть друзья, которые подскажут, посоветуют и помогут в сложной ситуации.

Многие утверждают, что личные встречи — это трата времени и денег, можно прекрасно пообщаться онлайн, не выходя из дома. Как ты считаешь, чем отличается живое общение от общения в интернете?

Даже те, кто это утверждает, чувствуют, что физический контакт необходим. Человек по природе — социальное существо. Он не может жить полностью изолированно, это невозможно заменить гаджетами или компьютером.



Степан Донских, Хорватия

Ты часто участвуешь в театральных сценках. Как тебе удается вести себя раскрепощенно, не стесняться, не обращать внимания на смех в зале?

В смешной ситуации надо оста-

Представитель команды «domaćina» Степан Донских родился в Москве, а сейчас живет в Хорватии, в городе Вараждине; в проекте участвует второй раз.

ваться серьезным, и, самое главное, нужно уметь импровизировать, ведь часто что-то идет не по плану, а у нас нет времени долго репетировать. И, конечно, надо не бояться выступать на публике.

Импровизировать, говоришь? А как ты общаешься с другими командами?

Я со всеми говорю на русском языке, возможно, поэтому мне проще познакомиться и подружиться с участниками из других стран. Правда, в других командах

есть те, кто не очень хорошо знает русский язык, тогда на помощь приходит английский.

Почему тебе интересно участвовать в этом проекте?

Здесь можно узнать что-то новое о другой стране, познакомиться с интересными сверстниками, здесь очень увлекательные мероприятия, мастер-классы, конкурсы и задания. Я, например, в первый раз слышал о некоторых сказках других стран — было очень интересно слушать и смотреть.

Александра Внукова, Швеция



Александра Внукова из Швеции родилась в интернациональной семье: мама русская, а папа из Ирака. Русскому языку ее учила мама, пока она не пошла в русскую школу, где ей и предложили поучаствовать в проекте. На проекте она в первый раз. Здесь ей очень нравится знакомиться с участниками из других стран, узнавать что-то о других культурах и странах.

Почему ты согласилась принять участие в этом проекте?

Мне хотелось научиться лучше говорить на русском языке. Хочу выучить язык моей мамы

сама, и потом, когда у меня будут дети, я хочу научить их говорить по-русски.



Илектра Леуси, Греция

Илектра Леуси родилась в Греции, в Афинах. На русском языке разговаривает с мамой, а на греческом – с папой, но еще с детского садика учит русский язык. Сейчас посещает русскую школу «МИР». В школе ей предложили поучаствовать в проекте «Эразмус+», и эта идея ей очень понравилась.

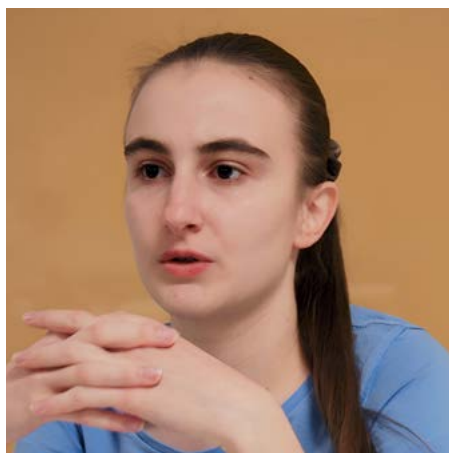
Тебе интересно участвовать в этом проекте?

Мне было очень интересно уже на этапе подготовки. Мы все из Афин, но из разных школ. Сначала кураторы нам объяснили, что нужно делать, как будет проходить проект, а потом мы с девочками встретились, познакомились, ездили друг к другу, писали текст, готовили презентацию, распределяли роли, репетировали, много обсуждали, много чего меняли. Я с удовольствием

рассказывала на презентации про свою страну – Грецию.

А о Хорватии ты узнала что-то новое?

До проекта я даже не знала, что есть такая красивая страна – Хорватия. Мне очень понравился хорватский язык. Есть несколько ребят, с которыми я бы хотела сохранить общение, и очень надеюсь, что в следующем году тоже смогу участвовать в проекте.



Наташа Николич, Сербия

Наташа Николич из Сербии отличается от многих участников тем, что ее родители сербы, а она сама решила начать изучать русский язык в пятом классе начальной школы как второй иностранный. Полюбила русский язык настолько, что поступила в филологическую гимназию, где изучает его уже как первый иностранный. В проекте участвует первый раз.

миться со многими интересными сверстниками. Мы практически все перезнакомились, и они мне очень понравились. Все очень хорошо выступают, все умные,

талантливые, креативные, мы доброжелательно и дружески общаемся в свободное время. Я надеюсь, что мы останемся в контакте и даже еще встретимся.

Как ты попала на этот проект?

Я учусь в филологической гимназии, и моя школа сотрудничает с организациями из разных стран, в том числе и с организаторами этого проекта. Несколько человек из нашей школы, в том числе и меня, пригласили для участия, и я сразу же согласилась, когда узнала, что этот проект связан с русским языком и что я смогу общаться со всеми участниками. Я хочу улучшить свой разговорный язык и узнать что-то новое о культурах других стран, и всё это на русском языке!

Как бы ты описала этот проект?

Это прекрасное место, где можно узнать много нового, познако-

«Тропа сказок», созданная с помощью фигурок из природных материалов.



Миры чудес рядом



В путешествиях огромный мир окружает нас, открывает свои тайны, впечатляет. Мир не един. Его составляют большие и малые миры. Рядом с нами существуют микромиры, которые мы, порой, не замечаем. Во время путешествий этого лета мы повстречались с таинственными и прекрасными микромирами Балкан: микромир природы в фотографиях фотохудожника и иллюстратора Анны Зелинской и мир микро-рассказов художницы и писателя Анастасии Джукич. Представляем их вам:

Свет.

— Я уже не раз видел этого человека, и этот пьяница каждый раз приходил на открытие очередной выставки, и тогда в глазах его появлялся огонек. А другой мой знакомый, весь правильный, не пил, не курил, жил по инструкциям — словно весь был из равных клеточек, но при этом как неживой робот.

— А чем ты все бормочешь? — спросил Вася, перебирая листы с напечатанным текстом.

— Про свет в душе.

— Что? Что?

Он возился с какими-то бумагами и ничего не слышал.

— Про свет, — уже без всякого воодушевления сказал Женя.

— Электричество что ли не в порядке? — Вася наконец-то оглянулся на говорящего.

Женя тяжело вздохнул и, кивнув, не нашёлся ничего лучше, как ответить:

— Да...

Анастасия Джукич



Стрекоза

— Какие зелёные крылышки, смотри, прозрачные.

— Не зелёные, а голубые, — поправил её молодой человек, — и охота тебе разглядывать этих насекомых.

Она молча кивнула.

— А вон смотри, ещё.

— Хочешь, поймаем её и засушим, будешь собирать коллекцию.

— Нет, — она резко дёрнула головой в сторону и отшатнулась от него, — ведь она живая.

— Подумаешь, — махнул он рукой, — одной стрекозой больше, одной меньше.

Девушка невольно вздохнула, но ничего не ответила.

— Что ты молчишь, — спросил он, убирая с её лица прядь волос.

— Да так, — сказала девушка, продолжая наблюдать за двумя стрекозами.

У неё были большие сине-зеленые глаза, ну совсем как крылья стрекозы.

— Постой, — сказал ей вслед Алекс, когда девушка быстрым шагом направилась прочь, — куда ты бежишь?

— Там, где стрекозы летают на воле, и никто не пытается их засушить.

Анастасия Джукич



КА

ИСТОРИЯ

ЛЕЙ

ТРАДИЦИЯ

ДО

С

КОП

КУХНЯ

*Полицкое княжество
в Далмации*

№ 76 | 09.2026

Добро пожаловать в Полицкое княжество!

Текст: Снежана Кордун, Катарина Тодорцева-Хлача

Фото: Светлана Билога, Катарина Тодорцева-Хлача



Снежана Кордун, полицанка, — магистр культурной антропологии и активный участник ассоциации «Союз за Полица»

Хотите увидеть Далмацию такой, какой ее знают немногие? Добро пожаловать в Полица — уникальный исторический регион, где вековые традиции гармонично переплетаются с нетронутыми ландшафтами. Этот край, зажатый между городами Омиш, Сплит и Триль, является хранителем памяти о легендарном Полицком княжестве. С XIII по XIX столетие эта территория сохраняла свою независимость, будучи защищенной самой природой: водами Адриатики и руслами рек Цетина и Жрновница.

Полица — это не просто географическая локация, а портал в прошлое. Маршрут, пролегающий от Омиша через Гата и Острвицу к мосту Павича, открывает перед путешественниками захватывающие виды на карстовые пейзажи. Здесь каждый поворот дороги — это

шаг в историю, где оживают легенды о Полицком статуте, выборах князей и мужестве глаголитов. Особого внимания заслуживает память о сильных женщинах, ставших символом этого края.

Нашим гидом в этом увлекательном путеше-

ствии станет Снежана Кордун — Поличанка, магистр культурной антропологии и активный участник ассоциации «Союз за Полица», чья преданность родной земле вдохновляет. Интересный факт: Полица часто называют «республикой». И это верно по сути: здесь веками чтили принципы *res publica* — «общего дела» и служения благу общества.

Na zanimljivo putovanje vodi nas mr.sc. Snježana Kordun Poljičanka, naša draga magistra kulturne antropologije, članica udruge „Savez za Poljica“ i žena prepuna ljubavi prema svom kraju, njegovoj bogatoj povijesti i živopisnoj sadašnjosti.

«Добро пожаловать в край героев, в Полицкое княжество!» — встретила нас Снежана в ярком национальном костюме. Этот регион удивителен: несмотря на смену эпох, он продолжает жить своей насыщенной жизнью.

Начали мы с Градаца — точки, с которой Полица видно как на ладони. Именно здесь, у старинной церкви святого Юрия, расположенной неподалеку от Гата, ежегодно 23 апреля проходит праздничная литургия.

Путешествуя на машине, мы невольно сравнивали наш путь с тем, как преодолевали эти расстояния жители Полица — пешком или на вьючных животных, спеша на праздник. Современная трасса пролегла по тем же тропам, по которым столетиями стекались люди со всей округи, чтобы почтить святого Юрия, небесного покровителя Полиц. Для местных жителей это место и дата имеют сакральное значение: ведь именно в день святого Юрия здесь когда-то проходили выборы великого князя. Но прежде чем углубляться в детали праздника, стоит рассказать о том, как вообще зародилось это уникальное княжество в самом сердце Далмации.



Праздничная литургия в старинной церкви святого Юрия на Градаце



Поличане свято чтут свои традиции

Крешимир, Тишимир и Прелимир

В 945 году трое сыновей хорватского монарха Мирослава — Крешимир, Тишимир и Прелимир (также известный под именем Элем) — были вынуждены бежать из родных земель, с территории современной Боснии и Герцеговины, спасаясь от преследований бана Прибины, виновного в гибели их отца. На холме Градац братья распределили между собой земли княжества, исходя из их сельскохозяйственной ценности.

Согласно достигнутому соглашению, старшие братья, Тишимир и Крешимир, разделили между собой прибрежные земли вдоль реки Цетины: один контролировал участок до Гра-

Prva lokacija je Gradac, s kojeg se pruža pogled na veći dio Poljica. Gradac je mjesto održavanja svečane mise i hodočašća povodom blagdana svetog Jure 23. travnja, kod povijesne crkvice svetog Jure, pored Gata. U tom je kraju i na taj datum održavanje posebnog skupa kod crkvice svetog Jure od iznimne važnosti za Poljičane, budući da se na blagdan sv. Jure nekada birao veliki poljički knez.

даца, другой — территорию от Градаца до Жрновницы. Младшему, Элему (Прелимиру), отошли земли Горня Полица.

Полицкое княжество просуществовало около семисот лет, успешно отражая экспансию как Османской империи, так и Венецианской республики. До наших дней сохранилась церковь на Градаце: её современный вид сформировался в конце XVII века на фундаменте постройки XIV столетия, хотя первые упоминания о храме на этом месте относятся еще к XI веку. Рядом с церковью установлен крест — исторический символ народных собраний поличан.

Godine 949., sinovi hrvatskog kralja Miroslava: Krešimir, Tišimir i Prelimir (poznat i kao Elem), s područja današnje Bosne i Hercegovine stigli su bježeći od bana Pribine, koji im je usmrtio oca. Na brdu Gradac, trojica braće podijelila su odgovornost za dijelove Poljičke kneževine, s obzirom na raspored plodne zemlje. Bez prekida, Poljička kneževina je egzistirala skoro sedam stoljeća, sve do 19. stoljeća, odolijevajući pritiscima Mlečana sa zapada i Osmanlija s istoka.

Выборы малых и великих князей

Уникальность этого государственного образования заключалась в системе управления. Традиция выбора князей восходит к тем самым трем братьям-основателям. По мере роста населения и формирования Полицкой жупы жители пришли к необходимости демократического устройства. Власть князей (как малых, так и великих) стала выборной: решение принималось всем народом. Территория была разделена на восемь кантонов, каждый из которых делегировал своего представителя — малого князя.

Существуют две теории относительно процедуры избрания малых князей. Первая гласит, что выборы проводились за семь дней до дня Святого Юрая (23 апреля), в то время как вторая утверждает, что голосование проходило непосредственно в день праздника. Согласно второй, жители каждого кантона собирались на утреннюю литургию, где и выбирали своего князя. Таким образом, в одно и то же время по всем Полицам избиралось восемь малых князей. Впоследствии, по мере территориального расширения региона вплоть до побережья, их число увеличилось до двенадцати.

В день торжества избранные князья в сопровождении односельчан шли к Градацу для участия в торжественной литургии. После службы процессия перемещалась в Подградац. Этот переход имел двойной смысл: сакральный (разделение «Божьего места» на возвышенности и земного пространства внизу) и прикладной — во время спуска люди могли обсудить претендентов и оценить их личные качества в неформальной обстановке.

Здесь поличане выбирали великого князя



Оби́чай бира́нја knezova nastao je od već spomenute trojice braće koji su došli na ovo područje i podijelili zemlju na tri dijela. Ujutro na blagdan Svetog Jure puk iz svake upravne jedinice ide na ranu jutarnju misu i bira malog poljičkog kneza. Nakon toga svi mali knezovi zajedno s narodom iz svoga mjesta dolaze na Gradac na svetu misu, a nakon toga svi se spuštaju dolje na lokalitet Podgradac, gdje su mali knezovi između sebe birali velikog kneza.

В Подградце восемь или двенадцать малых князей выбирают между собой великого князя. Каждый снимает кампанан (куртку) и кладёт его перед собой. Затем каждый из восьми берет камень, выходит перед всеми собравшимися, называет свое имя, говорит, из какого края он родом, и кладет свой камень на кампанан того, за кого голосует. Если двое или более кандидатов набирают одинаковое количество голосов, выборы повторяются до тех пор, пока кто-то не получит преимущество. Если патовая ситуация затягивалась, прибегали к жребию, чтобы избежать внутренних распрей. В тот же день выбирали военачальника, судей и канцеляря (секретаря).

Knez je bio dužan u tijeku godine tri puta ophoditi sva mjesta Poljičke kneževine. Ključna obveza kneza bila je održavanje mira, s obzirom na neprestane prijetnje od Mlečana i Osmanlija. Zadatak kneza bio je očuvati samostalnost Poljica, bilo vojnim ili diplomatskim sredstvima, te ih obraniti od napada.

Великий князь избирается сроком на один год и может переизбираться три раза подряд. Князь был обязан в течение года трижды объехать все селения Полицкого княжества. Учитывая постоянные угрозы со стороны венецианцев и османов, задачей князя было сохранение независимости Полиц — либо военными, либо дипломатическими средствами. Дабы сохранить мир, жители Полиц платили дань венецианцам и харач (налог) османам. Хотя это было нелегкое бремя, жители Полиц, осознавая ценность свободы, были готовы на любые расходы, чтобы её сохранить.



Снежана с праправнуком последнего великого князя Ивана Човича

В момент нападения врагов князь должен был первым подняться на защиту Полиц.

Потомок великих князей

Поскольку великие князья избирались демократическим путем, большинство жителей Полиц являются их потомками. Мы познакомимся с праправнуком последнего великого князя Ивана Човича, чья история связана с Россией.

К сожалению, из-за нехватки места невозможно рассказать здесь всё, но можно вкратце передать суть статьи Хрватки Чович, которая была опубликована в «Подстранской ревии».

U obitelji Ante Čovića praunuka posljednjeg velikog kneza Ivana Čovića, čija je priča vezana za Rusiju, iz naraštaja u naraštaj prenosi se obiteljska priča, a njegova kći Hrvatka Čović, magistra rusistike, prikupila je sav materijal koji je bio objavljen u „Podstranskoj reviji“.

В семье Анте Човича из поколения в поколение передается семейное предание, что последний полицкий князь Иван Чович в 1807 году со своим войском сражался против Наполеона. Дважды им удавалось дать отпор, но в третий раз войска Наполеона зашли полицанам в тыл, и им пришлось бежать. С помощью российского вице-адмирала Сеньявина и генерала Баратынского несколько человек во главе с князем эвакуировались на русских кораблях и нашли убежище в Санкт-Петербурге.

Мы тоже решили сфотографироваться с Анте Човичем



Князь Иван Чович прожил в Санкт-Петербурге три года, писал письма своим сыновьям, призывая их приехать в Россию. Скончался он 31 декабря 1816 года, а похоронил его священник Иванко Еретинович Ивакич, который бежал вместе с ним.

Хрватка Чович год училась в Ижевске и пыталась найти в Санкт-Петербурге следы своего далекого предка. К сожалению, ни в одном архиве ей не удалось обнаружить информацию. Есть вероятность, что Иван Чович жил в России под другим именем, но доказательств этому нет.

Этнографический музей

В Полицах с особой бережностью хранятся предметы, составляющие три крупные этнографические коллекции. Мы посетили небольшой этнографический музей, открытый 4 мая 1974 года. Здесь находятся фотографии, фрагменты женских и детских народных костюмов из Горних, Средних и Доньих Полиц, облачение полицкого князя, а также изделия текстильного народного промысла.

Памятник «poru glagoljašu»



U Poljicima se s posebnom pažnjom čuvaju predmeti koji su dio tri veće etnografske zbirke. Posjetili smo povijesnu etnografsku zbirku, otvorenu 4. svibnja 1974. Ona obuhvaća fotografije, dijelove ženskih i dječjih narodnih nošnji iz Gornjih, Srednjih i Donjih Poljica, nošnju poljičkog kneza te predmete tekstilnog rukotvorstva.

Наш гид Снежана уделила особое внимание глаголическому миссалу XVII века. Этот уникальный памятник был адаптирован священниками для простого народа, что в конечном итоге способствовало росту грамотности.

Глаголические священники, или «pori glagoljaši», были не просто служителями церкви — они выступали в роли учителей и просветителей, не чураясь при этом тяжелого крестьянского труда. Сохранились забавные свидетельства того, как архиепископы во время визитов в епархии с трудом узнавали своих подопечных: те зачастую встречали их в простой рабочей одежде. Уроки катехизиса нередко проходили прямо под открытым небом, в тени вековых дубов. Именно под таким деревом, рядом с этнографической коллекцией, священники обучали детей глаголице — древнейшему хорватскому письму.

Glagoljaški misal iz 17. stoljeća, koji su glagoljaški popovi prilagodili jeziku običnog pukakakobi im omogućili praćenje svete mise na materinskom jeziku, čime su doprinijeli razvoju pismenosti.

На территории Полицкого княжества с XI по XX век также активно использовалась «поличича» — особая скорописная форма глаголицы. Благодаря усилиям ассоциации «Savez za Poljica» это письмо было официально внесено в Реестр культурных ценностей Хорватии. Удивительно, но в те времена грамотностью владели все: от великих князей до простых крестьян, причем многие свободно читали и писали сразу на двух алфавитах, а позже освоили и латиницу.



Две поличанки. Памятник Миле Гойсалич работы Ивана Мештровича.

Здание этнографического музея Полица



Pored glagoljice na području Poljičke kneževine pisalo se još i poljičicom, od 11. do 20. stoljeća u kontinuitetu. Velikim trudom i radom članova udruge Savez za Poljica je poljičko pismo – poljičica – upisano u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske.

Музей хранит память о героинях Полиц. Помимо Милы Гойсалич, чей памятник стоит над местечком Закучац, местные жители гордятся еще двумя героинями — Марой Жульевич и Барой Лекшич из района Горня-Полица, которые в 1686 году защищали свой народ от нападения османов. «Можно сказать, — продолжила Снежана, — что это был безумный поступок. Но храбрые люди, и мужчины, и женщины, чаще всего бесстрашны. Говорят, что человек жив до тех пор, пока люди вспоминают о чем-то добром, что он сделал при жизни. Поэтому я, как жительница Полиц нашего времени, горжусь тем, что мы не забыли имен наших героинь и их жертвенности».

U zbirci se čuvaju uspomene na poljičke junakinje. Uz Milu Gojsalić, čiji kip stoji iznad mjesta Zakućac, stanovnici su ponosni na još dvije povijesne junakinje, Maru Žuljević i Baru Lekšić s područja Gornjih Poljica, koje su obranile svoj narod 1686. od napada Osmanlija. Jednako su i muškarci i žene u slučaju opasnosti branili Poljičku kneževinu.

Особое внимание Снежана уделила глаголическому миссалу



Могила и надгробие Мары Жульевич и Бары Лекшич находятся в одной из старейших церквей Полицкого княжества — церкви Вознесения Пресвятой Девы Марии в Горня Полица. А статуя Милы Гойсалич, работы известного хорватского скульптора Ивана Мештровича, установлена на месте её гибели в 1530 году. Три женщины — три легенды Полицкого княжества.

Гордость музея — монументальная мозаика работы скульптора Йоке Кнежевича из Локвы-Рогозницы (10,5 м в длину и 1,8 м в высоту). Она состоит из трех частей, символизирующих Горне, Доне и Средне Полице: на одной изображен быт земледельцев, на другой — рыбаки и море, а в центре запечатлен торжественный момент избрания великого князя.

Na zidu u muzeju nalazi se nevjerojatan mozaik dugačak 10,5 m, visok 180 cm, rad kipara Joke Kneževića iz Lokve Rogoznice, koji se sastoji od triju dijelova. Jedan prikazuje radove u polju, Poljičane i Poljičanke, životinje i žrvanj za brašno; na drugom su ribari, brodovi i barke, a u srednjem dijelu prikazuje se kako mali poljički knezovi biraju velikoga kneza. Odnosno, prikazana su Gornja, Donja i Srednja Poljica.

В центре экспозиции, прямо напротив входа, хранится костюм великого князя из рода Новаковичей из поселка Тугаре. Четыре семьи с этой фамилией по договоренности передали в дар музею все элементы оригинального костюма.

Svi predmeti u etnografskoj zbirci su originalni. Veliku većinu su darovali, a jedan dio je otkupljen. Većinu je sakupio don Frane Mihanović te je od 1974. godine ona sačuvana u originalnom obliku.

Наше внимание привлекли женские зобницы (сумочки), точно такая же висела через плечо у Снежаны. По зобнице можно было судить о статусе женщины. Маленькая была для девушек, после замужества у женщины появлялась сумка побольше, а третья, самая большая, «говорила» о том, что она стала матерью. А еще у жительниц Полиц не было проблем с осанкой: груз они часто носили на голове, а чтобы он не падал, подкладывали спару (маленькую подушечку).

U posebnoj kutiji u zbirci se nalazi čuveni Poljički statut – statut običajnog prava koji je napisan u 14. stoljeću i bilježi sva pravila i sustav vrijednosti Poljičke kneževine. Naravno, to je faksimil. Najstariji prijepis iz 16. stoljeća čuva se u Arhivu Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti u Zagrebu. Prilikom izbora velikog kneza, faksimili Poljičkog statuta su nošeni svim malim knezovima tako da oni u svakom trenutku znali kako treba postupati.

Полицкий статут

В отдельной витрине находится знаменитый Полицкий статут – свод обычного права, написанный в XIV веке, в котором зафиксированы все правила и система ценностей Полицкого княжества. Разумеется, это факсимиле. Древнейший список XVI века хранится в Архиве Хорватской академии наук и искусств в Загребе.

Во время выборов великого князя факсимиле Полицкого статута вручали всем князьям, чтобы они знали, как следует поступать в той или иной ситуации.



Наше внимание привлекли зобницы

Здесь мы обнаружили еще одну связь с Россией. Полицкий статут как свод обычного права, детально регулирующий отношения внутри общины (защиту частной собственности, наследование, торговлю, а также наказания за проступки и преступления), очень похож на «Русскую Правду» – древнейший сборник русских законов, первая часть которого была создана в XI веке при Ярославе Мудром.

Poljički statut je, kao zakonik običajnog prava koji detaljno regulira odnose unutar zajednice: zaštitu privatne imovine, nasljeđivanje, trgovinu te kazne za prekršaje i zločine, jako sličan Ruskoj pravdi, najstarijoj zbirci ruskih zakona, čiji je prvi dio nastao u 11. stoljeću za vladavine Jaroslava Mudrog.

Некоторые из 116 статей Полицкого статута, регулировавшие отношения между жителями, и сегодня выглядят очень прогрессивно. Например, жители Полиц согласно статуту были равны, с одной небольшой разницей: если бы один и тот же проступок совершил простолюдин, малый князь или великий князь, великий князь был бы наказан строжайшим образом. Выше должность — больше ответственности, а значит, и суровее наказание.

Неки od članaka Poljičkog statuta koji su uređivali odnose između stanovnika i dan-danas izgledaju vrlo napredno. Poljičani su prema statutu jednaki s jednom malom razlikom: ako bi isti prekršaj napravio pučanin, mali knez ili veliki knez, veliki knez bi bio kažnjen najvećom kaznom. Veća pozicija – veća odgovornost, a i veća kazna.

ни была зачата. В Полицком статуте гарантировано право на жизнь. Эта важнейшая статья гласит: «Всяк жив должен быть». Неважно, рожден ребенок в браке или вне брака, важно, чтобы семья и община воспитали этого ребенка и наставили на путь истинный.

U Poljičkoj kneževini svaka žena je bila bogomdana i zaštićena, a u statutu je odnos muškaraca prema ženi strogo reguliran. Muškarac u javnosti ne smije dignuti glas na ženu. Do dan-danas najbolji komad zemlje ide ženi. Razlog običajnog prava je jako jednostavan. Bez žene nema života te treba pokazati poštovanje prema onoj koja nosi i daje taj život, u kojim god okolnostima je taj život nastao. U Poljičkom statutu je garantirano pravo na život.



Экспонаты музея

В XIV веке Полицкое княжество опередило свое время: права женщин были закреплены на законодательном уровне. Мужчина на людях не имел права повышать голос на женщину. Можете ли вы представить это сегодня? А ведь речь идет о XIV веке! В Полицах до сих пор лучший кусок земли достается женщине. Причина проста: без женщины нет жизни, и нужно проявлять уважение к той, кто дает эту жизнь, при каких бы обстоятельствах она

Эта традиция сохраняется в Полицах до сих пор. Даже когда женщина выходит замуж и уходит к мужу, личный надел — это гарантия того, что семья не погибнет от голода, даже в самые тяжелые времена, ведь голод вследствие войн был самым страшным врагом.

Факсимиле Полицкого статута хранится в деревянном ларце





Участники общества «Poljička škrinjica» и их руководительница Диана Качунко.



Костюм великого князя из рода Новаковичей

«Poljička škrinjica»

С народными костюмами, традиционными танцами и песнями нас познакомили юные участники общества «Poljička škrinjica» и их руководительница Диана Качунко.

S narodnom nošnjom, tradicionalnim plesovima i pjesmama upoznali su nas mladi članovi udruge „Poljička škrinjica“ i njihova voditeljica gđa. Dijana Kaćunko. Danas su se oformili KUD-ovi, udruge koje su preuzele ulogu nositelja te tradicije i prenose znanje na mlađe naraštaje.

Почему «škrinjica» (шкатулка)? Потому что шкатулка — это сундучок, в котором хранятся самые дорогие вещи, а общество бережет традицию, которая для жителей Полиц чрезвычайно важна. Раньше дети учились, наблюдая за укладом жизни семьи, а сегодня у них не так много возможностей перенять знания от старшего поколения. Стало меньше народных гуляний, где можно было бы завести хоровод, где они могли бы смотреть и учиться. Пришло время создавать культурно-художественные общества — организации, которые взяли на себя роль носителей этой традиции и передают знания младшим поколениям.

К счастью, еще остались участницы прежних коллективов, такие как Мария Прелас. Эта «берегиня» полицких традиций, несмотря на преклонный возраст, до сих пор отлично «ойкает», прекрасно знает автохтонный фольклор и обычаи. Жители называют ее «полицкой дивой», потому что для нее традиция — это ее жизнь, она сама и есть традиция. История народных песен и танцев края Полица обретает особую глубину, если вспомнить о суровом нраве этих мест, а каменистая почва требует от своих «подданных» много труда, сил и находчивости.

Najpoznatije „ojkanje“ – napjevi bez instrumentalne pratnje proizašli su iz čobanstva dok su ljudi bili uz svoje blago na pašnjaci-ma. Zbog same konfiguracije terena napjevi su proizašli iz želje i potrebe da se ljudi dozovu. Polazilo se od tog „oj“ koji je produžila jeka. To je bio način komunikacije. Naziv ojkavica proizašao je iz tog pozivanja „oj“.

Скажем, «ойканье» — пение без инструментального сопровождения — зародилось, когда люди пасли свой скот на горных пастбищах. Из-за конфигурации местности «ойканье» родилось из необходимости докричаться друг до друга. Слог «ой», как приглашение к разгово-

ру, подхватывало эхо. Это был способ общения. Сегодня мы отправляем в мессенджере сообщение, а тогда люди запевали песню, посылая сигнал о желании поговорить (бегать с холма на холм было не самым простым делом).

Ples je bio odraz odmjeravanja snaga, bio je jako bitan za prikazivanje, imao je svoju dinamiku i svoja pravila. Udane žene nisu sudjele u plesovima, one bi povele s napjevima, a plesovi su bili za mlade djevojke – buduće udavače. Za muškarca je ples način da dokaže koliko je čvrst i jak. Fizička snaga je značila da obitelj neće biti gladna jer je u kršu polje izrazito plodno, ali je teško dostupno.

Танец служил зеркалом человеческих качеств, подчиняясь собственной внутренней логике и ритму. В танцах существовало строгое разделение: замужние женщины лишь запевали песню, тогда как сам танец оставался прерогативой юных девушек – будущих невест. Для мужчин же пляска была своего рода экзаменом на выносливость. В этих краях, где каменистая почва требует от земледельца недюжинной силы, физическая мощь танцора служила залогом того, что семья не будет знать нужды.

Josipa Matešan i Dragica Lazarušić, članice udruge „Poljička škrinjica“, ispričale su nam o poljičkoj narodnoj nošnji koja se, doduše, razlikuje u Donjim, Gornjim i Srednjim Poljicama, ali su osnovni elementi slični.

«Ойканье» – пение без инструментального сопровождения



Йосипа Матешан и Драгица Лазарушич, члены общества «Poljička škrinjica», рассказали нам о народном костюме, который, правда, различается в Нижней, Верхней и Средней Полицах, но основные элементы схожи.

Традиционный женский костюм состоит из шотаны (нижней юбки), брницы (юбки), рубахи, крожета (жилета), тканого пояса и вышитого вручную фартука, а в холодные дни носили еще теплые меховые жилеты – зубуны. Неотъемлемый элемент костюма – уже знакомая нам зобница (сумочка).

Tradicionalna ženska nošnja sastoji se od prepoznatljivih elemenata poput brnjica (suknji), košulja, krožeta (prsluka), šotana (podsuknji), tkanica - ručno vezena pregača, dok su se u hladnijim danima nosili topli krznjeni prsluci zvani zobuni. Neizostavan element nošnje je zobnica (torbica).

Игры детей Полицкого края



Костюмы молодых девушек и замужних женщин различаются. Маленькая девочка могла носить белую рубашу, нижнюю юбку, юбку и травешу (фартук), в то время как у женщин поверх рубашки надевался крожет. Незамужняя девушка носила корпет, а замужняя дама — крожет. Разница в квадратном или круглом вырезе. С набором или потерей веса у тогдашних женщин не было проблем. Юбка завязывалась на курделу (ленту); похудела женщина или поправилась, она могла носить ту же одежду. Прически тоже делали по-разному. У девочек было две косы, опущенные на грудь и украшенные красными лентами, а молодые девушки заплетали косы в виде короны вокруг головы. Замужние женщины носили шудар (платки). Они заплетали одну косу и укладывали ее под платок, так как показывать волосы было не принято. В то время женщины носили ожерелья, броши, филигранные золотые серьги, так называемые «поличанки», и небольшие браслеты.

Muške nošnje se sastoje od: bijele košulje, crnih hlača i tkanog pojasa, a svečane nošnje su bile puno kićenije. Muškarci su se kitili pucima (dugmadima) koji su bili filigranski izrađeni od srebra.

Мужской народный костюм состоит из белой рубашки, черных брюк и тканого пояса, при этом праздничные наряды были намного богаче украшены. Мужчины декорировали одежду пуговицами, выполненными в технике филигрании из серебра.

Светлана Билота решила подключиться к процессу



Загадочный сопарник

В завершение увлекательного путешествия нас ждал сопарник — некогда еда бедняков, а сегодня деликатес аутентичной кухни Полиц.

Рецепт возник в XVI веке и до сегодняшнего дня остается неизменным. Из-за яростных нападений османов это было время величайшего голода, и женщины Полиц из небольшого количества муки, мангольда, лука, чеснока и оливкового масла ухитрялись приготовить сытное блюдо. Позже в Полицах сопарник стали готовить во время поста — в Сочельник перед Рождеством, в Страстную пятницу перед Пасхой.

Nekada jelo siromaha, a danas specijalitet poljičke autohtone kuhinje, soparnik je nastao u 16. stoljeću. Bilo je to vrijeme najveće gladi uslijed žestokih napada Osmanlija. Poljičanke su od malo brašna, blitve, kapule, češnjaka i maslinovog ulja pravile izdašno jelo. Kasnije je u Poljicima soparnik bio poznat kao jelo koje se radi za vrijeme posta - na Badnjak prije Božića, na Veliki petak prije Uskrsa.

Однако недавние исследования придают особый контекст этому скудному постному блюду. Документ 1630 года гласит, что сопарник готовили, когда в дом приходил дорогой гость, а также на свадьбах, причастиях, конфирмациях или в другие важные моменты.

Сопарник печется на раскаленной плоче комина





Чеснок и оливковое масло втирают в кору сопарника

Готовый сопарник режут на ромбы и едят, начиная с середины. Первый кусок достается самой младшей девочке, потому что только женские руки могут приготовить сопарник; второй получает самый младший мальчик, так как именно мужчина помогает подготовить дрова и очаг («комин»), чтобы они могли вместе выжить; третий достается старейшей из присутствующих женщин, а четвертый — старейшему из присутствующих мужчин в знак уважения к ним. Завершается обряд тостом, в котором звучит благодарность как ныне живущим, так и усопшим предкам, чьи труды легли в основу благополучия дома.

Soparnik se reže na rombove i uvijek se jede iz sredine. Prva od četiri fete ide najmlađem ženskom djetetu iz razloga što jedino ženske ruke mogu napraviti soparnik, drugu dobiva najmlađe muško dijete jer muškarac je taj koji pomaže pripremiti drvo i komin da bi mogli zajedno preživjeti, treću dobiva najstarija prisutna žena, a četvrtu – najstariji prisutan muškarac iz poštovanja prema njima. Onda se moli zdravica, zahvala svim živima u toj kući i svima koji su preminuli za ono što su priskrbili tijekom života.

Так выглядит сопарник, который Ненси сняла с плохи комина



Рецепт сопарника очень прост, но без «комина» (очага) это будет не то блюдо, которое готовят хозяйки в Полицах. Поэтому даже самый современный дом в средней Далмации не отказывается от комина — специальной постройки, расположенной за домом во дворе.

Nensi Očasić redovito radi prezentacije za turiste.

А сам рецепт нам дала Ненси Очашич, которая проводит презентации для всех желающих. Можно не только посмотреть, как готовится сопарник, но и купить его.

Важные инструменты: «начва» (деревянное корыто), в котором замешивают тесто, две «синии» (круглые доски диаметром около 80 см) и «лазанюр» — кусок круглого тонкого дерева для раскатывания. Для начинки нужно подготовить три килограмма старого (зрелого) мангольда. Мангольд нужно помыть, нарезать, очистить от корней и оставить хорошо просохнуть.

Из килограмма муки, 600 мл теплой воды и столовой ложки соли хозяйка замешивает тесто и оставляет на 10 минут «отдохнуть». После этого она делит тесто на две части для двух коржей.

Коржи раскатывает на синии лазанюром, и, когда оба коржа готовы, приправляет мангольд солью, оливковым маслом, добавляет мелко нарезанный лук, хорошо перемешивает, выкладывает начинку на первый корж, равномерно распределяет и накрывает вторым коржом. Затем хозяйка обрезает лишнее тесто по краям синии, «врньока» (защипывает) края, соединяя один корж с другим, и несет его на раскаленную плоху комина.

Во время выпекания сопарник надувается



Сопарник от Ненси Очашич



Сопарник кладется на камень, сверху засыпается древесным углем и печется 15-20 минут. Во время выпекания сопарник надувается, поэтому его нужно «сдуть» — выпустить лишний пар. Когда он готов, его нужно хорошо отряхнуть от пепла, положить на синюю и подождать, пока он немного остынет. Тем временем хозяйка нарезает чеснок, втирает чеснок и оливковое масло в кору сопарника, и он готов. Наслаждаемся с бокалом хорошего красного вина!

В 2007 году искусство приготовления поличского сопарника было признано первым нематериальным благом Полиц; подготовка и изготовление блюда вошли в Реестр культурных ценностей Республики Хорватия. У блюда три равноправных названия, поскольку и Полицкое княжество состоит из трех частей: в Верхних Полицах принято название «полички зеляник», в Средних — «полички сопарник», а в Нижних — «полички ульенак». Все три названия внесены в Реестр.

Prvim nematerijalnim dobrom Poljica 2007. godine priznato je umijeće izrade poljičkog soparnika: priprema i izrada jela ušla je u Registar kulturnih dobara Republike Hrvatske. Jelo ima tri ravnopravna naziva jer se i Poljička kneževina sastoji od tri dijela: u Gornjim je uvriježen naziv poljički zeljanik, u Srednjim Poljicima – poljički soparnik, a u Donjim – poljički uljenak. I sva tri naziva upisana su u Registar.



Оказалось, что приблизительно так наши хозяйки «врньокают» пельмени

Начинку из мангольда надо равномерно распределить по поверхности коржа



Международная конференция «Между двух миров»

Одним из ключевых направлений деятельности ассоциации САРУС является проект «Наследие», что подразумевает поиск информации и её размещение на наших платформах: журнале «РусСло» и портале www.sarus.hr. Это совпадает с одним из направлений деятельности ассоциации ALMODOR, также известной как ВАРС — Всемирный альянс русскоговорящих соотечественниц, международное женское движение и общественная организация. Большинство членов ассоциации занимаются поддержкой соотечественниц, проживающих за рубежом. Эта ветвь эмиграции имеет отчетливо выраженный гендерный характер: подавляющее большинство современной русскоязычной диаспоры — русскоговорящие женщины.

Несмотря на разнообразие, связующим элементом деятельности организаций является сохранение русской идентичности, которое, в свою очередь, невозможно без изучения богатого векового опыта адаптации наших соотечественниц различных эмиграционных волн к иной среде.

Обращаясь к опыту предыдущих волн эмиграции и изучая его историю в правильном контексте, мы сможем найти верные ответы, а сохранение наследия русской женской эмиграции — наш долг.

Для того чтобы осуществить эту цель, ассоциация САРУС в 2026 году проводит первую международную конференцию. Генеральная тема проекта — «Между двух миров», а тема конференции в 2026 году — «Истории женщин-эмигранток, изменивших культурный код».

Все, кто желает принять участие в конференции, могут связаться с организаторами по электронному адресу sarusudruga22@gmail.com или по номеру телефона +385921753826.

Условия участия в конференции:

Тема доклада должна быть сосредоточена на личности женщины, которая, приехав зачастую не по своей воле, а под тяжестью обстоятельств (революция, гражданская война в России) в другую страну, изменила культурный код страны пребывания.

Период: между двумя мировыми войнами — первая волна эмиграции из революционной России.

Героини: женщины, ставшие известными в стране иммиграции в области культуры: литература, балет, театр, художественное искусство, дизайн, архитектура, прикладное искусство.

Важно: доклады на тему обобщенной роли женщин не принимаются.

Тема доклада — исключительно отдельные личности, которые сумели не только выжить в чужой среде (это смогли многие в большей или меньшей степени), но и изменить в какой-то мере эту среду, встроив в неё часть своего культурного кода.

После проведения конференции доклады будут опубликованы в журнале «РусСло»

Место проведения: Загреб, Хорватия.

Время проведения: 27-28 ноября 2026 года.

Партнер: ALMODOR/ВАРС — Всемирный альянс русскоговорящих соотечественниц. Заявки принимаются до 15 октября 2026 года.

Для этого на электронный адрес sarusudruga22@gmail.com нужно прислать:

- имя, фамилию докладчика;
- страну проживания;
- краткую биографию женщины, о которой пойдет речь;
- тему и тезисы доклада.



МЕЖДУ ДВУХ МИРОВ

ИСТОРИИ ЖЕНЩИН-ЭМИГРАНТОК,
ИЗМЕНИВШИХ КУЛЬТУРНЫЙ КОД

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

27-28 НОЯБРЯ 2026 • ЗАГРЕБ



SARUS
Ассоциация русского
национального меньшинства
Республики Хорватия



ALMODOR
Всемирный Альянс
Русскоговорящих
Женщин